

# ИНСТРУКЦИЯ ПО НАСТРОЙКЕ ГОРЕЛОК МОДЕЛЕЙ

К 6/М - К 7/М



ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 6/М - К 7/М

073515\_5В

01

ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ

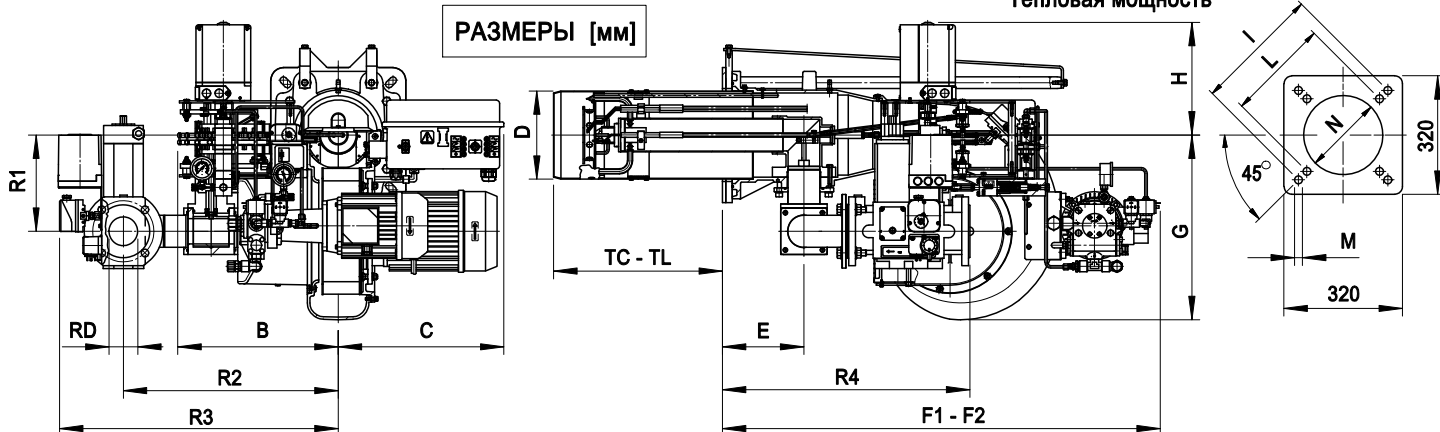
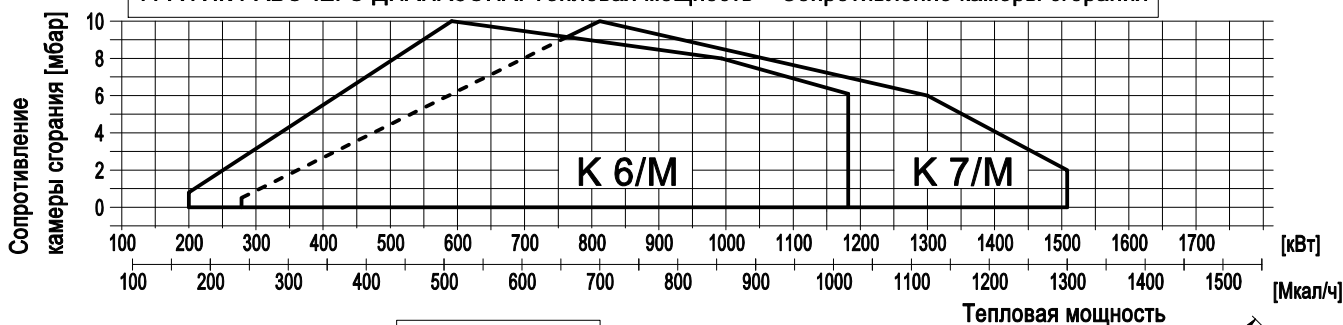
МОДЕЛЬ		К 6/М	К 7/М
Мощность мин. 1-й ступени/мин. 2-й ступени – макс. 2-й ступени *	[Мкал/ч]	172/500-1000	240/700-1300
Мощность мин. 1-й ступени/мин. 2-й ступени – макс. 2-й ступени *	[кВт]	200/581-1162	279/812-1508
Расход G20 (ПРИРОДНЫЙ ГАЗ) мин. 1-й ступени/мин. 2-й ступени – макс. 2-й ступени *	[м³/ч]	20/58.4-117	28/81.7-152
Расход G31 (сжиженный газ) мин. 1-й ступени/мин. 2-й ступени – макс. 2-й ступени *	[м³/ч]	7.8/22.6-45.2	10.8/31.6-58.6
Топливо: Природный газ (вторая группа)- сжиженный газ (третья группа)			
Категория топлива: I2R, I2H, I2L, I2E, I2E+, I2Er, I2ELL, I2E(R)В - I3В/P, I3+, I3P, I3В, I3R			
Минимальное давление газа D2"-S ПРИРОДНЫЙ ГАЗ/СЖИЖЕННЫЙ ГАЗ **	[мбар]	34/20	51/32
Минимальное давление газа DN65 FS65 ПРИРОДНЫЙ ГАЗ/СЖИЖЕННЫЙ ГАЗ **	[мбар]	22/28	33/38
Минимальное давление газа DN80 FS80 ПРИРОДНЫЙ ГАЗ/СЖИЖЕННЫЙ ГАЗ **	[мбар]	-	23/35
Максимальное давление на входе в клапана (Рс.макс)	[мбар]	360	360
Расход ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА мин. 1-й ступени/мин. 2-й ступени – макс. 2-й ступени *	[кг/ч]	17/50-100	24/70-130
Топливо: ДИЗЕЛЬНОЕ 1.5°Е При 20°С = 6.2 сSt = 35 sec Redwood N°1			
Периодическая работа (мин. 1 остановка каждые 24 часа) Двухступенчатая или модулирующая			
Допустимые условия эксплуатации / хранения: -15...+40°С/ -20...+70°С, макс. относ. влажн. 80%			
Макс. температура воздуха для горения	[°С]	60	60
Номинальная электрическая мощность	[кВт]	3.7	4.35
Двигатель вентилятора	[кВт]	2.2	3
Двигатель насоса	[кВт]	0.75	0.75
Номинальная потребляемая мощность	[А]	6.8	7.5
Дополнительная номинальная потребляемая мощность	[А]	0.55	0.55
Напряжение питания:		3~400В-1/Ф~230В-50Гц	3~400В-1/Ф~230В-50Гц
Уровень электрозащиты:		IP40	IP40
Уровень шума *** мин.-макс.	[ДБ]	81-82	83-84
Вес горелки	[кг]	113	129

\* Исходные условия: Температура окружающей среды 20°С - барометрическое давление 1013 мбар – Высота над уровнем моря – 0 м

\*\* Минимальное давление на подаче газа на рампе для получения максимальной мощности горелки с учетом нулевого давления в камере сгорания.

\*\*\* Уровень шума измерен в лаборатории при работающей горелке на бета-котле, дистанция 1 м (UNI EN ISO 3746).

ГРАФИК РАБОЧЕГО ДИАПАЗОНА: Тепловая мощность – Сопротивление камеры сгорания



F2= размер при отведенной назад горелке

МОДЕЛЬ	B	C	D	E	F1	F2	G	H	I	L	M	N	TC	TL	R1	R2	R3	R4	RD	Вес АРМАТУРЫ
К 6/М-D2"-S	380	393	209	193	1037	1617	438	267	368	340	M14	220	280	400	228	510	685	540	Rp 2	22 кг
К 6/М-DN65	380	393	209	193	1037	1617	438	267	368	340	M14	220	280	400	228	510	665	586	DN65	27 кг
К 6/М-DN80	380	393	209	193	1037	1617	438	267	368	340	M14	220	280	400	228	550	720	626	DN80	37 кг
К 7/М-D2"-S	380	393	209	193	1037	1617	438	267	368	340	M14	220	280	400	228	510	685	540	Rp 2	22 кг
К 7/М-DN65	380	393	209	193	1037	1617	438	267	368	340	M14	220	280	400	228	510	665	586	DN65	27 кг
К 7/М-DN80	380	393	209	193	1037	1617	438	267	368	340	M14	220	280	400	228	550	720	626	DN80	37 кг

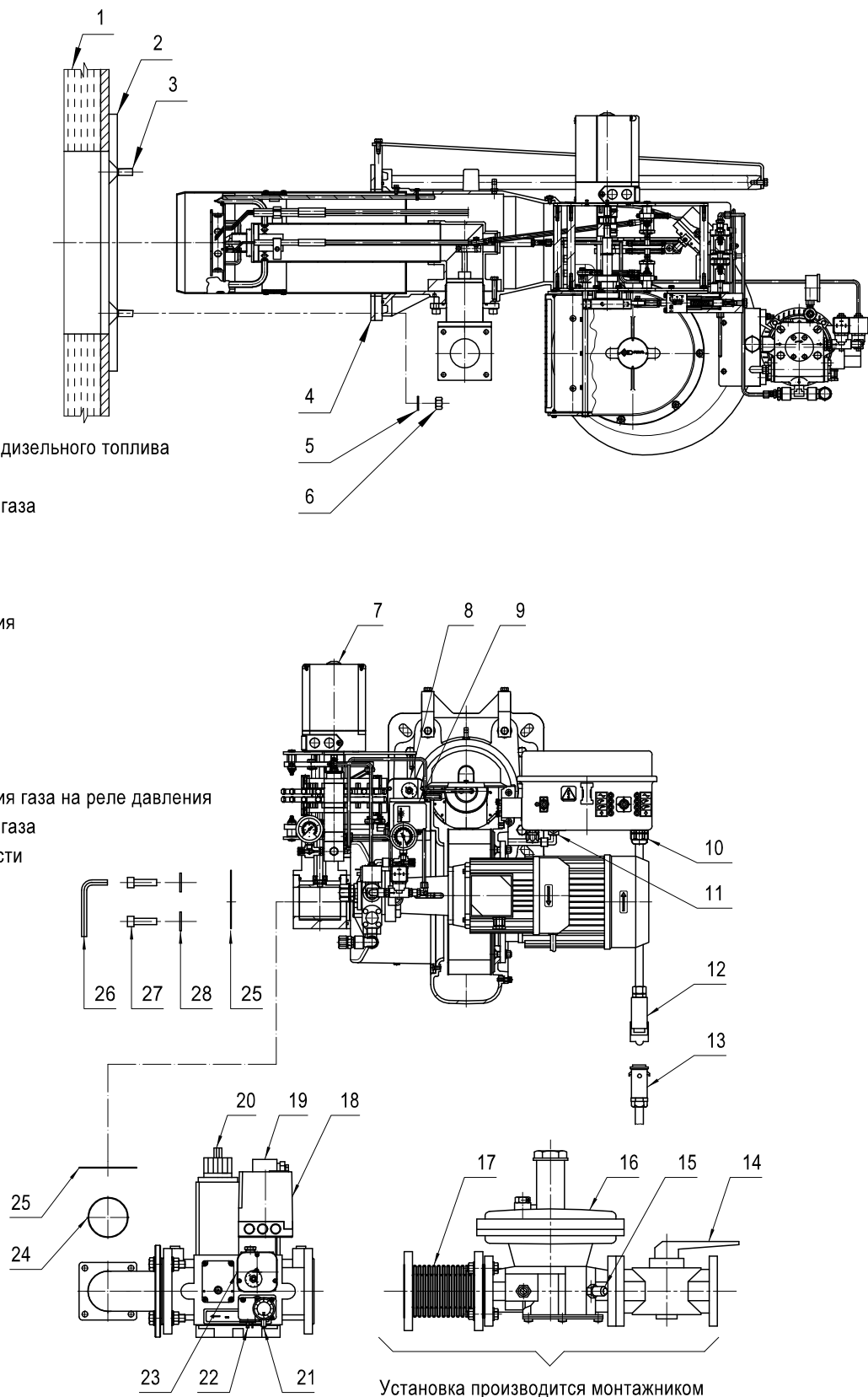


СХЕМА УСТАНОВКИ ГОРЕЛКИ

Установку горелки на теплогенератор производить в соответствии с нижеприведенной схемой.

ЛЕГЕНДА

- 1 Котел
- 2 Ответный фланец
- 3 Шпилька
- 4 Прокладка ISOMART
- 5 Шайба
- 6 Гайка
- 7 Сервопривод подачи воздуха
- 8 Реле давления воздуха
- 9 Реле максимального давления дизельного топлива
- 10 Кабельный проход
- 11 Реле максимального давления газа
- 12 Разъем газовой арматуры
- 13 Разъем арматуры
- 14 Шаровый кран
- 15 Разъем для измерения давления
- 16 Стабилизирующий фильтр
- 17 Антивибрационное соединение
- 18 Контроль герметичности газа
- 19 Предохранительный клапан
- 20 Рабочий клапан
- 21 Разъем для измерения давления газа на реле давления
- 22 Реле максимального давления газа
- 23 DW Реле контроля герметичности
- 24 Прокладка OR
- 25 Заглушка
- 26 Шестиугольный ключ
- 27 Винт
- 28 Шайба

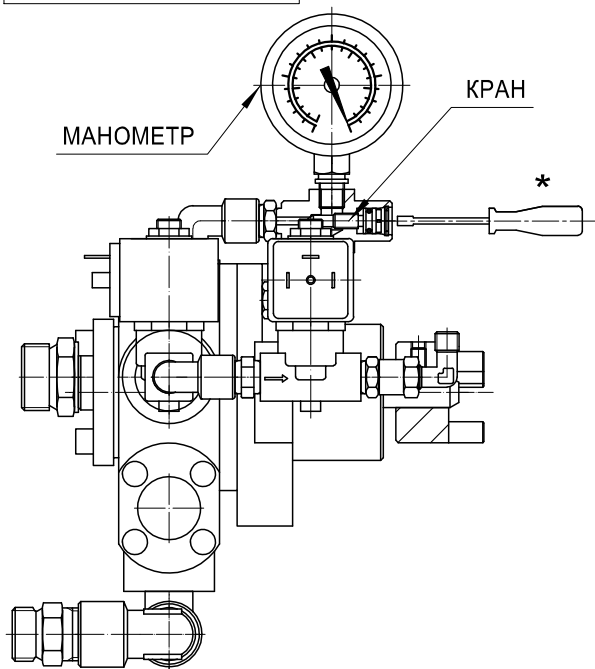


ВНИМАНИЕ: Перед установкой фланца убедитесь, что кольцо OR (Поз. 24) правильно установлено в седле

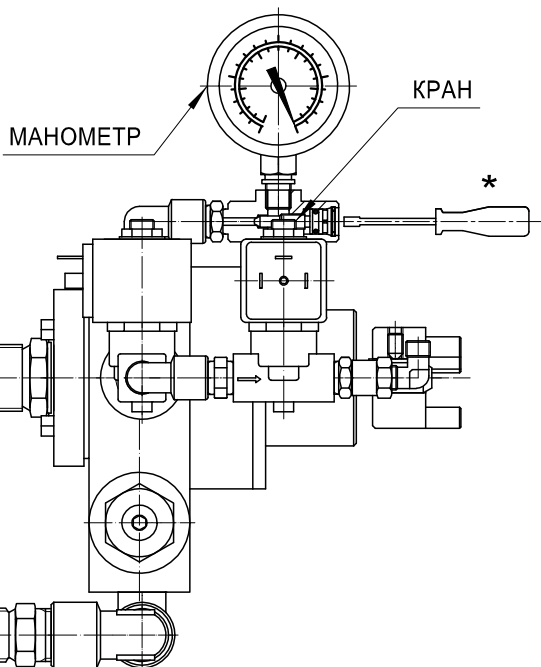
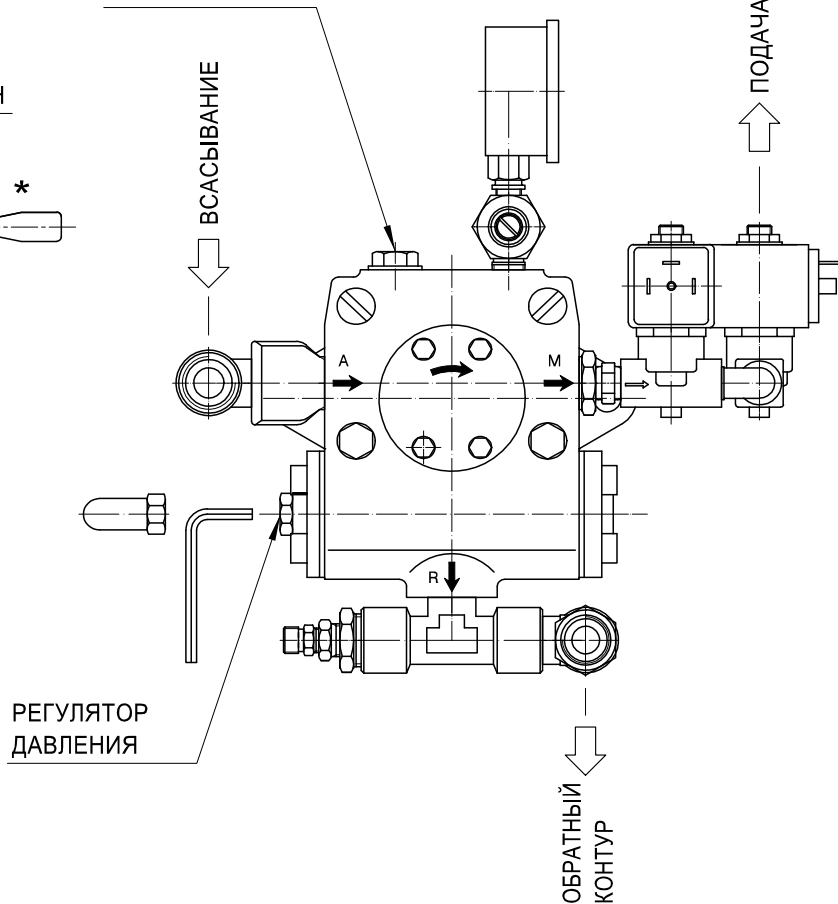
ВНИМАНИЕ: Снять заглушку (Поз. 25)



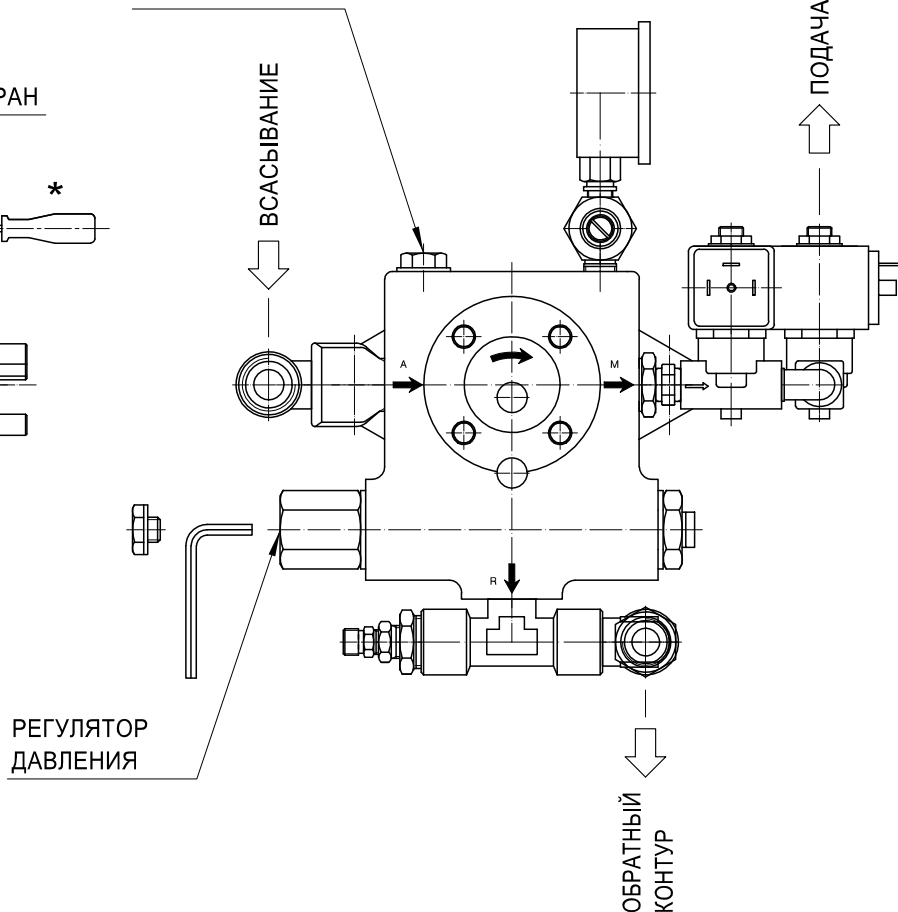
РЕГУЛИРОВКА НАСОСА



ВАКУУММЕТР



ВАКУУММЕТР



Насос закачивает дизельное топливо из бака и подает его под давлением 24-28 бар на форсунки.

Регулировка давления производится регулятором давления при помощи шестигранного ключа 4 мм.

\* ПРИМЕЧАНИЕ: после регулировки давления необходимо закрыть кран манометра.



### ИЗВЛЕЧЕНИЕ СМЕСИТЕЛЬНОЙ КАМЕРЫ

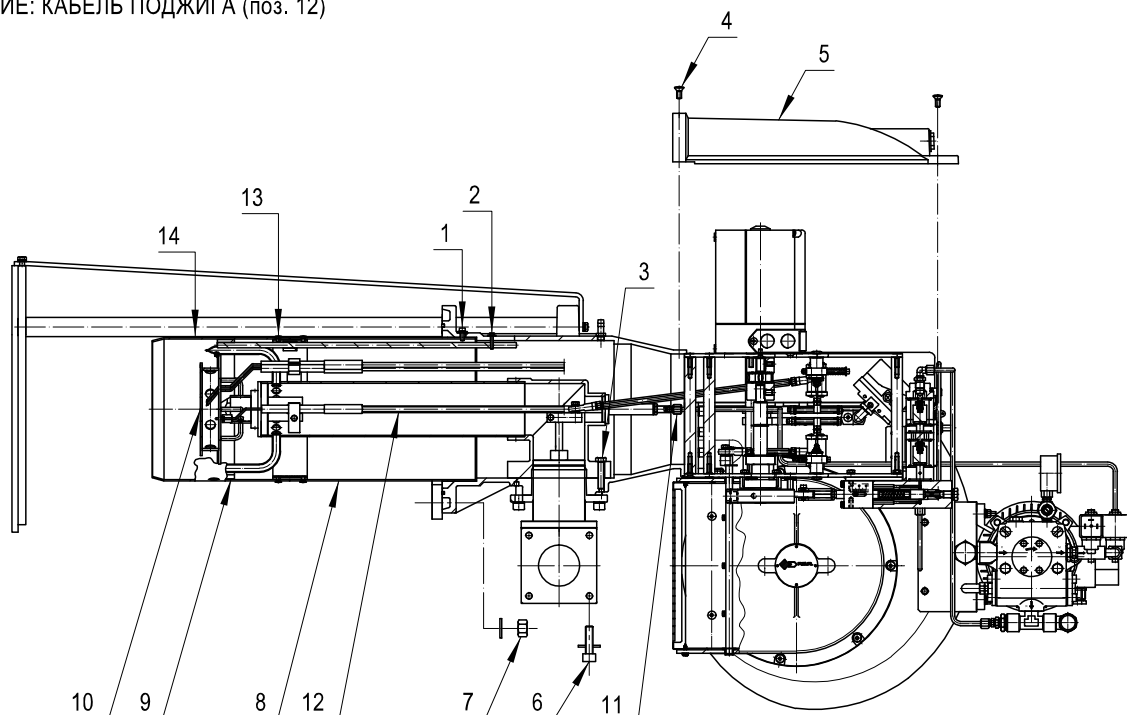
Извлечение смесительного комплекта может производиться без снятия горелки с котла:

**ВНИМАНИЕ: ОТКЛЮЧИТЬ НАПРЯЖЕНИЕ**

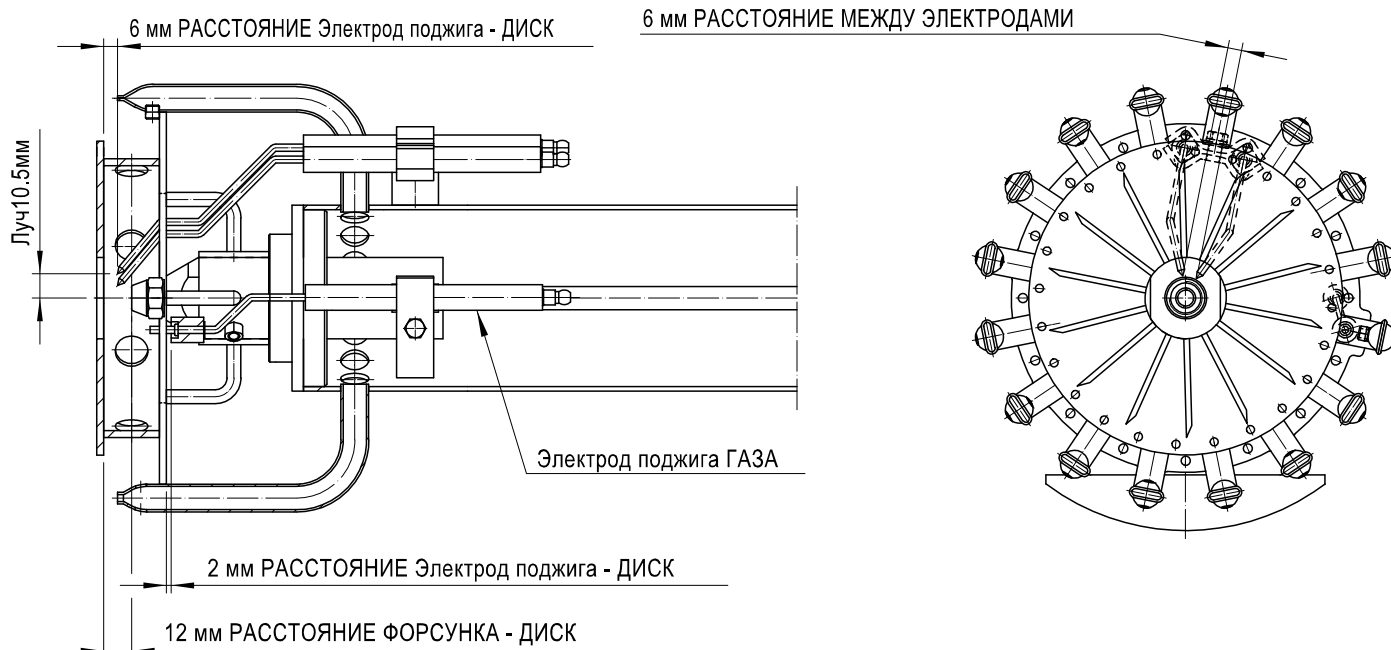
- 1°) Отсоединить газовую арматуру от горелки предварительно открутив 4 винта (поз. 6) с помощью шестигранного ключа.  
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: не потеряйте и не повредите уплотнительное кольцо, устанавливаемое между угловым коленом и горелкой.
- 2°) Открутить 4 винта (поз. 7) и отодвинуть горелку на направляющих назад до упора.
- 3°) Извлечь болты (поз. 13) и снять терминал сопло (поз. 14).
- 4°) Открутить винт (поз. 2) и снять регулировка смесительной камеры (поз. 9).
- 5°) Извлечь болты (поз. 1) и снять и труба сопло (поз. 8).
- 6°) Снять крышку (поз. 5) открутив 4 винта (поз. 4).
- 7°) Отсоединить провода, подключенные к электродам розжига.
- 8°) Ослабив гайки (поз. 11).
- 9°) Открутить винт (поз. 3) и извлечь смесительный комплект (поз. 10).

Не перепутайте кабели при повторном подключении электродов (см. УСТАНОВКА ЭЛЕКТРОДОВ).

**ВНИМАНИЕ: КАБЕЛЬ ПОДЖИГА (поз. 12)**



### УСТАНОВКА ЭЛЕКТРОДОВ





## ПЕРЕКЛЮЧЕНИЕ ГОРЕЛКИ

Для перехода с ПРИРОДНОГО ГАЗА на сжиженный и наоборот, заменить КОМПЛЕКТ СМЕСИТЕЛЬНОЙ КАМЕРЫ.

Для переключения с короткой пламенной трубы на длинную необходимо заказать СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ, СОПЛО и РЕГУЛИРОВКУ СМЕСИТЕЛЯ.

После каждого переключения необходимо заново произвести настройку горелки.

ГОРЕЛКА		СМЕСИТЕЛЬНЫЙ КОМПЛЕКТ	РЕГУЛИРОВКА СМЕСИТЕЛЯ	СОПЛО
МОДЕЛЬ	КОД	КОД	КОД	КОД
К 6/М ТС ПРИРОДНЫЙ ГАЗ	004173	055406	054322	021943
К 6/М ТL ПРИРОДНЫЙ ГАЗ	004171	055385	053198	021051
К 6/М ТС сжиженный газ	004174	055407	054322	021943
К 6/М ТL сжиженный газ	004172	055405	053198	021051
К 7/М ТС ПРИРОДНЫЙ ГАЗ	004169	055406	054322	021943
К 7/М ТL ПРИРОДНЫЙ ГАЗ	004167	055385	053198	021051
К 7/М ТС сжиженный газ	004170	055407	054322	021943
К 7/М ТL сжиженный газ	004168	055405	053198	021051

## ЛЕГЕНДА:

ТС = короткая пламенная труба

ТL = длинная пламенная труба

## ВНИМАНИЕ

При использовании различных видов ГАЗА используются разные смесительные КОМПЛЕКТЫ

Горелка может использоваться только с тем типом ГАЗА, который указан на табличке

Таким образом, в случае переключения с одного типа газа на другой, необходимо наклеить табличку с указанием используемого нового типа ГАЗА



### РЕГУЛИРОВКА ГОРЕЛКИ

**ВНИМАНИЕ:** Перед запуском горелки необходимо убедиться в соблюдении основных требований безопасности. В частности, проконтролируйте:

- электропитание
- тип газа
- давление газа
- герметичность соединений оборудования
- наличие воды в системе
- систему вентиляции котельной
- срабатывание предохранительного термостата котла

### РАБОТА НА ДИЗЕЛЬНОМ ТОПЛИВЕ

После выбора форсунок в соответствии с мощностью котла, произвести настройку максимального значения. После окончания стадии предварительной вентиляции одновременно срабатывают клапана YVLS и YVL1, распыленное дизельное топливо выходит из форсунки и воспламеняется при помощи электрической дуги трансформатора. Устройство управляет сервомотором воздуха, который реагирует на эксцентрики: ГАЗОВЫЙ эксцентрик управляет закрытием подачи газа, дизельный эксцентрик воздействует на регулятор давления и воздушные эксцентрики и управляет воздушной заслонкой.

### РАБОТА НА ГАЗЕ

**ВНИМАНИЕ:** РЕГУЛИРОВКУ РАСХОДА ГАЗА ПРОИЗВОДИТЬ ТОЛЬКО ПОСЛЕ ЗАВЕРШЕНИЯ РЕГУЛИРОВКИ РАСХОДА ЖИДКОГО ТОПЛИВА. НЕ МЕНЯТЬ НАСТРОЙКИ РАСХОДА ВОЗДУХА: РЕГУЛИРОВАТЬ ТОЛЬКО ПОДАЧУ ГАЗА.

ПРИ ПЕРЕМЕЩЕНИИ ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЯ В ПОЛОЖЕНИЕ "ГАЗ", ГОРЕЛКА ЗАПУСТИТСЯ ТОЛЬКО ПРИ НАЛИЧИИ ГАЗА: РЕЛЕ МИНИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ГАЗА СОЕДИНЕНО ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНО С ТЕРМОСТАТАМИ

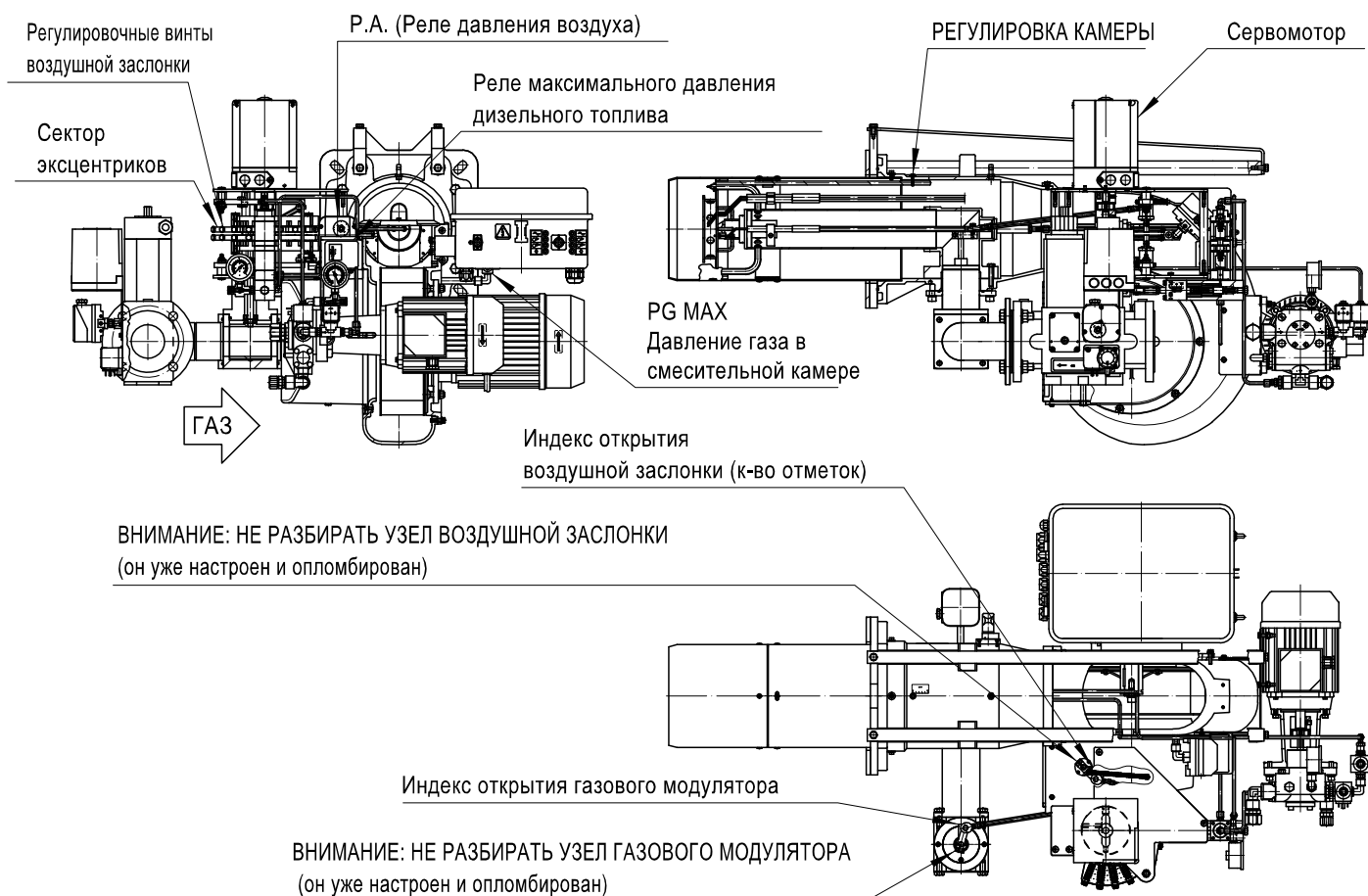
Откройте кран и запустите горелку. Горелка осуществляет следующий цикл:

- предварительную вентиляцию
- Открытие предохранительного клапана YVGS и рабочего клапана YVGL.

Подождите, пока пламя окончательно не стабилизируется после предварительной продувки. Установите параметры работы горелки согласно таблице настроек. При помощи газоанализатора произведите окончательную настройку горелки.

Отрегулируйте реле давления воздуха и проконтролируйте исправность его срабатывания, частично перекрывая подачу воздуха.

Кроме того, проконтролируйте исправность срабатывания реле минимального давления газа, медленно перекрывая кран.





ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 6/М - К 7/М

073515\_5А

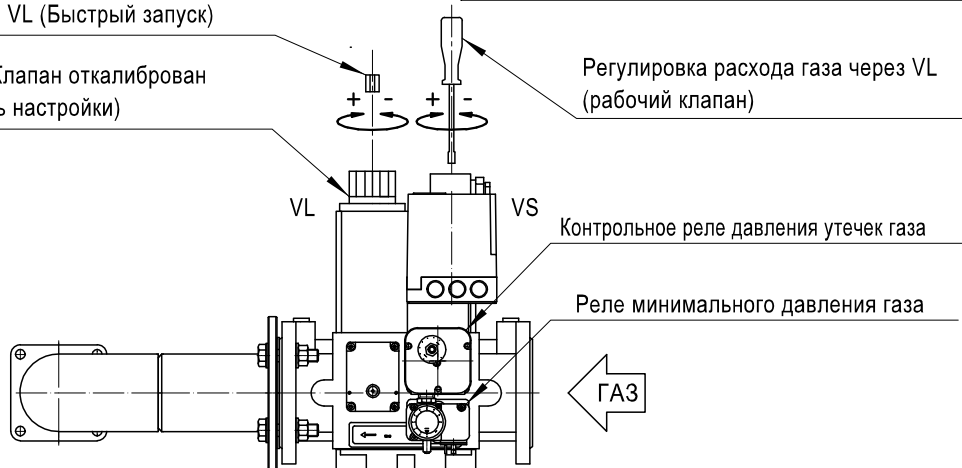
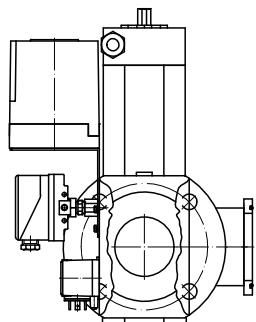
07

РЕГУЛИРОВКА ГАЗОВОЙ АРМАТУРЫ "DUNGS"

Регулировка пускового давления VL (Быстрый запуск)

Регулировка скорости открывания VL (Клапан откалиброван и опломбирован, запрещается изменять настройки)

Регулировка расхода газа через VL (рабочий клапан)



РУКОЯТКА РЕГУЛИРОВКИ СКОРОСТИ ОКРЫВАНИЯ  
(Головка быстрого запуска) 1 ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИМЕНЯЙТЕ  
УСИЛИЕ ПРИ ЗАЖИМЕ РУКОЯТКИ (МАКС. 3 оборота)

Регулировка скорости открывания VL (Клапан откалиброван и опломбирован, запрещается изменять настройки)

РЕГУЛИРОВКА ГАЗОВОЙ АРМАТУРЫ "KROM"

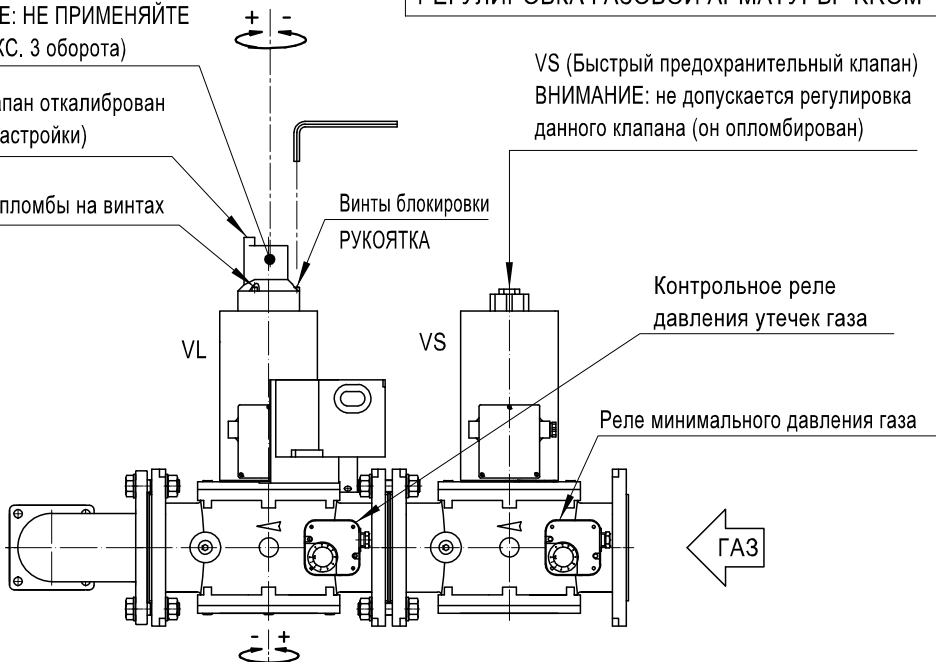
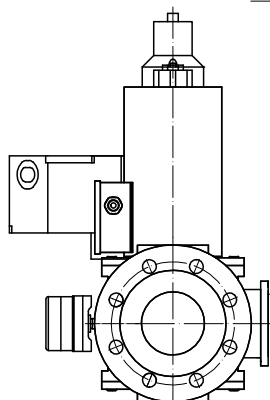
VS (Быстрый предохранительный клапан)  
ВНИМАНИЕ: не допускается регулировка  
данного клапана (он опломбирован)

Не нарушать пломбы на винтах

Винты блокировки  
РУКОЯТКА

Контрольное реле  
давления утечек газа

Реле минимального давления газа



Регулировка расхода газа через VL (рабочий клапан)

РЕГУЛИРОВКА ГАЗОВОЙ АРМАТУРЫ "HONEYWELL"

Для регулировки необходимо  
снять крышку с верхней части клапана

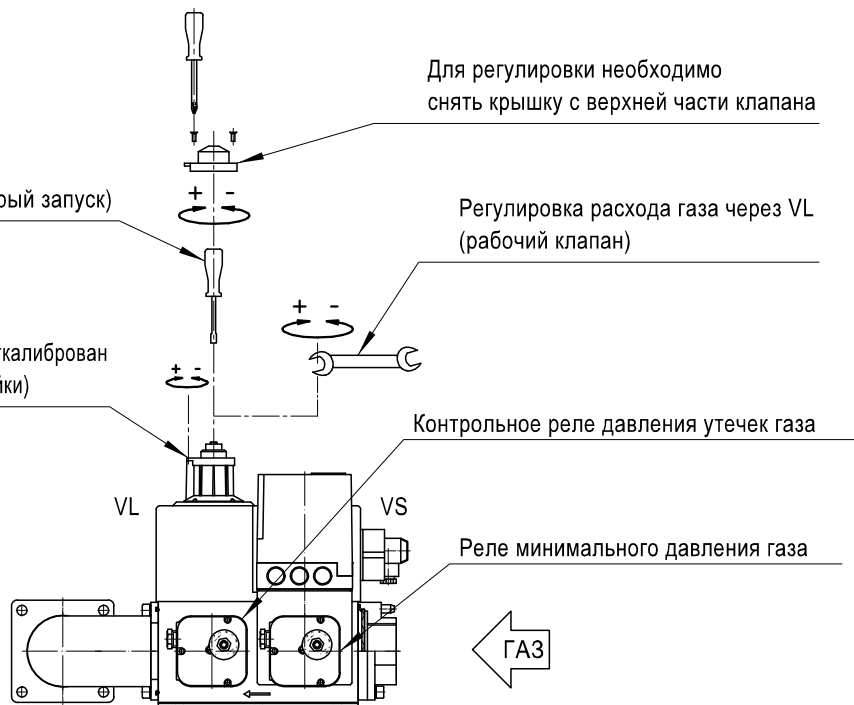
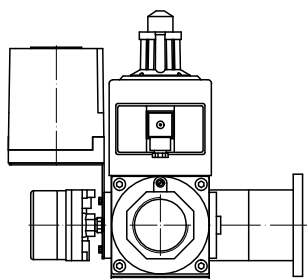
Регулировка пускового давления VL (Быстрый запуск)

Регулировка расхода газа через VL  
(рабочий клапан)

Регулировка скорости открывания VL (Клапан откалиброван и опломбирован, запрещается изменять настройки)

Контрольное реле давления утечек газа

Реле минимального давления газа







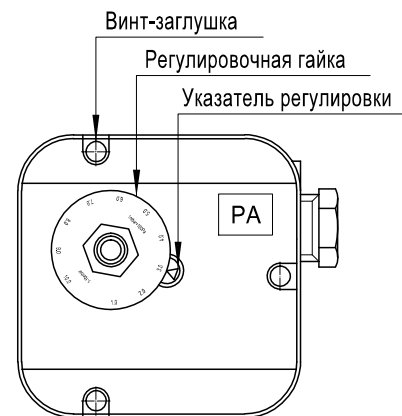
### РЕГУЛИРОВКА РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ ВОЗДУХА (РА)

Реле давления воздуха контролирует наименьшее давление воздуха, создаваемое вентилятором.

Для регулировки реле давления воздуха необходимо воспользоваться газоанализатором.

Регулировка реле осуществляется следующим образом:

- 1) Не изменяя положения заслонки воздухозаборника, постепенно перекрываете доступ воздуха, пока его станет не хватать:  $CO \leq 10\ 000$  промилль
- 2) Медленно поворачивайте регулировочный диск реле давления, пока горелка не заблокируется
- 3) Полностью откройте подачу воздуха и запустите горелку
- 4) Повторите пункт а) для проверки срабатывания реле давления



### РЕГУЛИРОВКА РЕЛЕ МИНИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ГАЗА (PGmin)

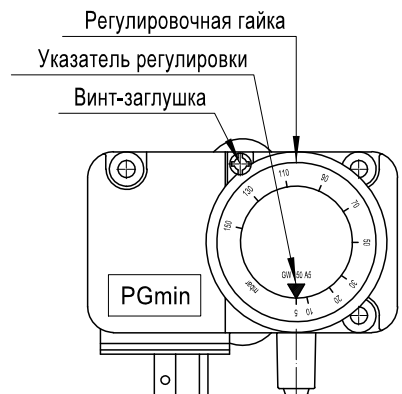
Реле минимального давления газа последовательно соединено с термостатами и блокирует работу горелки, когда давление в линии опускается ниже установленного значения

(на 20% меньше рабочего давления газа).

Реле минимального давления газа крепится на газовой арматуре в зависимости от положения клапана VGS.

Регулировка реле осуществляется следующим образом:

- 1) Доведите горелку до максимальной мощности (относительно мощности теплогенератора)
- 2) Измерьте давление на штуцере реле давления и постепенно перекрываете кран до снижения измеренного давления на 20%
- 3) Медленно поворачивайте регулировочный диск реле давления, пока горелка не заблокируется
- 4) Полностью откройте кран и запустите горелку
- 5) Повторите пункт 1) для проверки срабатывания реле давления



### НАСТРОЙКА РЕЛЕ ДАВЛЕНИЯ КОНТРОЛЯ ГЕРМЕТИЧНОСТИ (DW)

Подсоединен непосредственно к устройству контроля герметичности LDU и, в случае утечки газа, устройство контроля LDU блокирует работу горелки, после чего горелка не включается.

Проверка на наличие утечек при первом запуске (а также после отключения э/энергии или блокировки горелки) осуществляется до запуска горелки, а затем после остановки горелки.

Поэтому отсутствует потеря времени, перед новым включением горелки.

Реле давления контроля герметичности установлено между предохранительным клапаном (VGS) и рабочим клапаном (VGL). Во время первой фазы теста на проверку клапана, называемого <<Test1>>, должно быть давление между двумя тестируемыми клапанами. Контроль герметичности - LDU открывает на несколько секунд рабочий клапан - VGL для выпуска газа, который может присутствовать в камере между двумя клапанами.

Проверочное пространство закрывается после выхода газа.

Во время первой проверочной фазы <<Test1>> LDU11... проверяет при помощи реле давления (DW) чтобы давление внутри камеры поддерживалось в течение 22 секунд. Если происходит утечка через предохранительный клапан - VSG, происходит увеличение давления над точкой коммутации реле давления, LDU11.. включает аварийную сигнализацию и начинает блокировку.

Указатель программы останавливается на <<Test1>>. Если давление не увеличивается, поскольку клапан закрывается правильно, LDU11...продолжает свою программу и переходит ко второй фазе испытаний <<Test2>>.

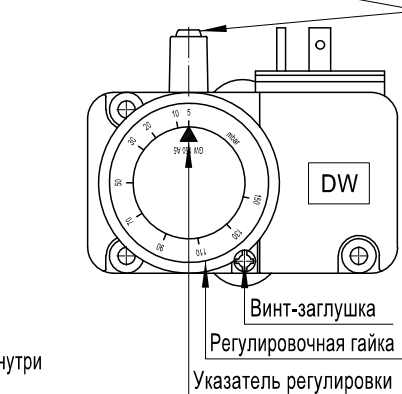
В связи с этим предохранительный клапан - VGS открывается на несколько секунд, чтобы проверочное пространство между двумя клапанами было герметичным (проверочное пространство заполняется). Во время второй проверочной фазы (около 27 секунд) - если клапан со стороны горелки не пропускает - данное давление не должно упасть ниже точки коммутации реле давления (прессостата).

Если это происходит, LDU11...начнет блокировку, тем самым предотвращая включение горелки.

Индикатор программы останавливается на <<Test2>>. Точка настройки реле давления (прессостата) должна быть 50% от максимального давления газовой рамп (давление между стабилизатором давления и предохранительным клапаном - VGS).

А) Измерить давление на входе в предохранительный клапан (VGS).

В) Повернуть регулировочную шайбу реле давления (прессостата) на половину измеренного давления.



### РЕГУЛИРОВКА РЕЛЕ МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ГАЗА (PGmax)

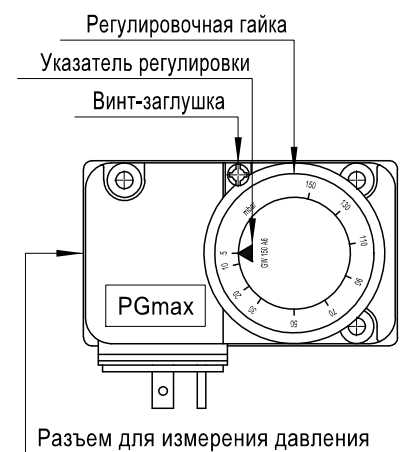
Реле максимального давления газа срабатывает если давление подаваемого газа превышает максимальное рабочее давление газа (на 20% выше рабочего давления).

Реле максимального давления газа устанавливается на горелке

рядом с фланцем для крепления газовой арматуры.

Регулировка реле осуществляется следующим образом:

- 1) Доведите горелку до максимальной мощности (относительно мощности теплогенератора)
  - 2) Измерьте давление на штуцере реле давления
  - 3) Медленно поворачивайте регулировочный диск реле, пока горелка не заблокируется
  - 4) Поворачивая регулировочный диск, увеличьте давление срабатывания на 20% и повторите весь цикл.
- При блокировке работы горелки увеличьте давление срабатывания





### НАСТРОЙКА КЛАПАНА МАКСИМАЛЬНОГО ДАВЛЕНИЯ ДИЗЕЛЬНОГО ТОПЛИВА (SPRmax)

Реле максимального давления дизельного топлива с ручным перезапуском - устройство, которое срабатывает, когда давление дизельного топлива в обратном трубопроводе превышает установленную величину.

Реле максимального давления дизельного топлива измеряет давление топлива в обратном трубопроводе и непосредственно между регулятором давления обратки форсунки и обратным клапаном (см. гидравлическую схему).

Заводская настройка - 7,5 бар

В случае превышения значения настройки (7,5 бар), реле давление блокируется и выключает горелку.

для разблокировки необходимо:

А) обнаружить причину превышения установленного значения давления и устранить ее (например, перекрыты вентиля, обратные клапана заблокированы, засорены обратные трубопроводы).

В) Открутить 2 винта и открыть крышку

С) Разблокировать реле давления, нажав на кнопку перезапуска (reset)

Д) Закрыть крышку

Периодически проверять работу реле давления следующим образом:

А) Открутить 2 винта и снять верхнюю крышку

В) Снять переднюю крышку

С) Толкать рычажок вверх для тестирования работы реле давления

Д) Разблокировать реле давления, нажав на кнопку перезапуска (reset)

Е) Закрыть переднюю крышку

Ф) Закрыть верхнюю крышку

При замене произвести настройку реле давления следующим образом:

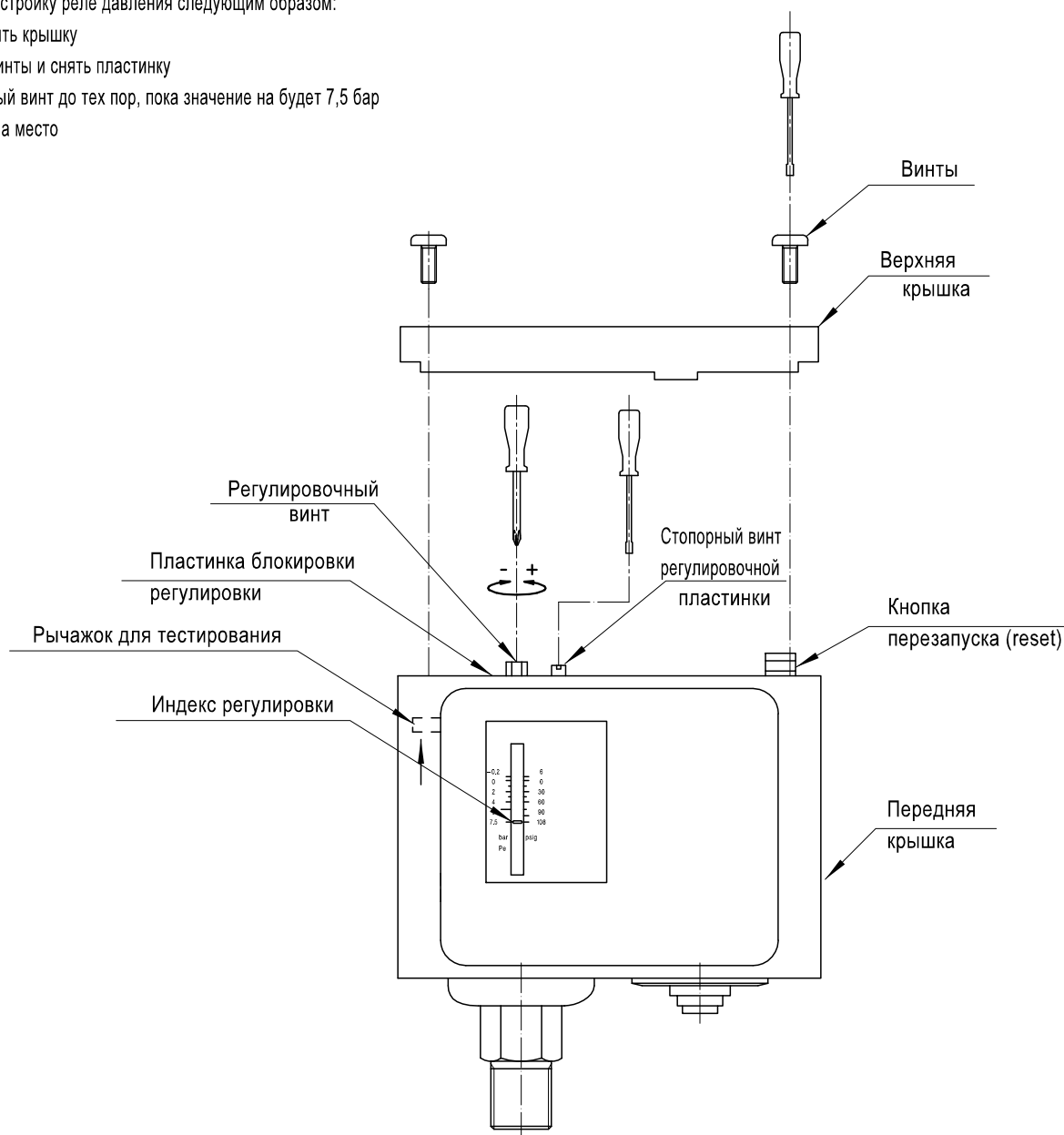
А) Открутить 2 винта и снять крышку

В) Открутить стопорные винты и снять пластинку

С) Вращать регулировочный винт до тех пор, пока значение на будет 7,5 бар

Д) Установить пластинку на место

Е) Закрыть крышку





ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 6/М - К 7/М

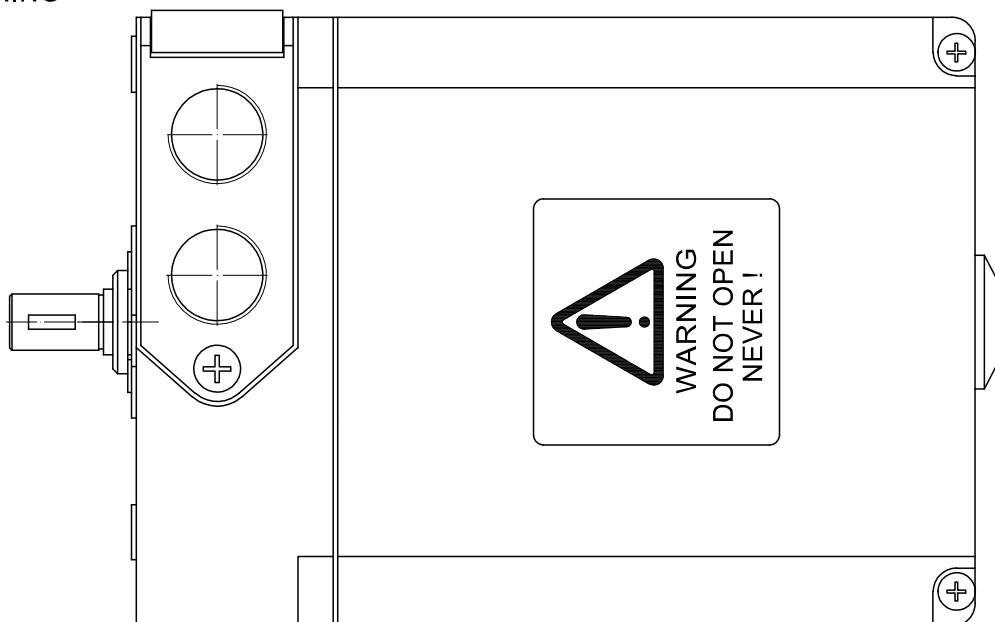
073515\_5A

10



WARNING

ATTENTION: DO NOT OPEN OR REMOVE THE SERVOMOTOR COVER



The manufacturer declines any responsibility for the failure to observe information given above.  
The rights to the warranty will no longer be valid, in case of the sealed servomotor cover is removed.

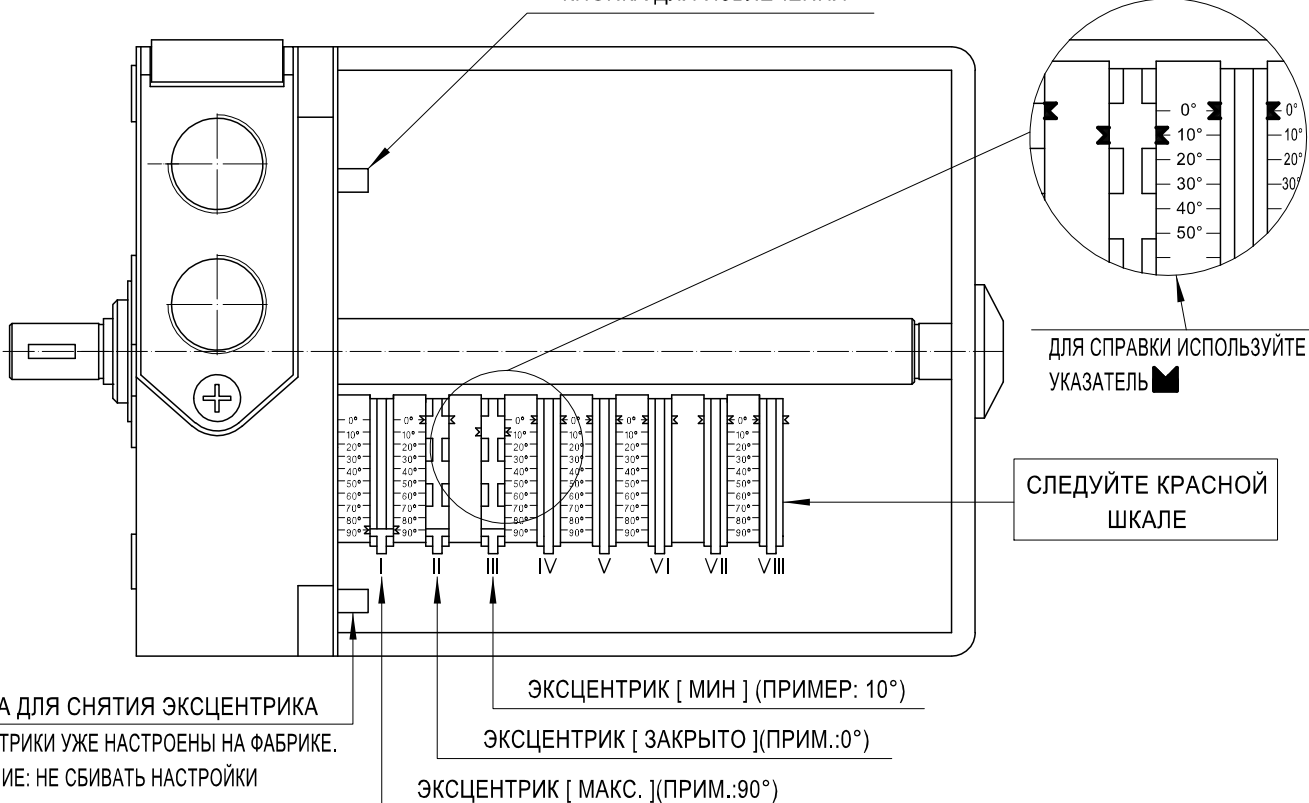


WARNING

ВНИМАНИЕ: ЗАПРЕЩАЕТСЯ ИЗМЕНИТЬ НАСТРОЙКИ ЭКСЦЕНТРИКОВ.  
ДЛЯ ИЗМЕНЕНИЯ ОТКРЫТИЯ ВОЗДУШНЫХ ЗАСЛОНК,  
ИСПОЛЬЗОВАТЬ ПРОФИЛЬ ИЗМЕНЯЕМЫХ ЭКСЦЕНТРИКОВ.

FACTORY CAM SETTING

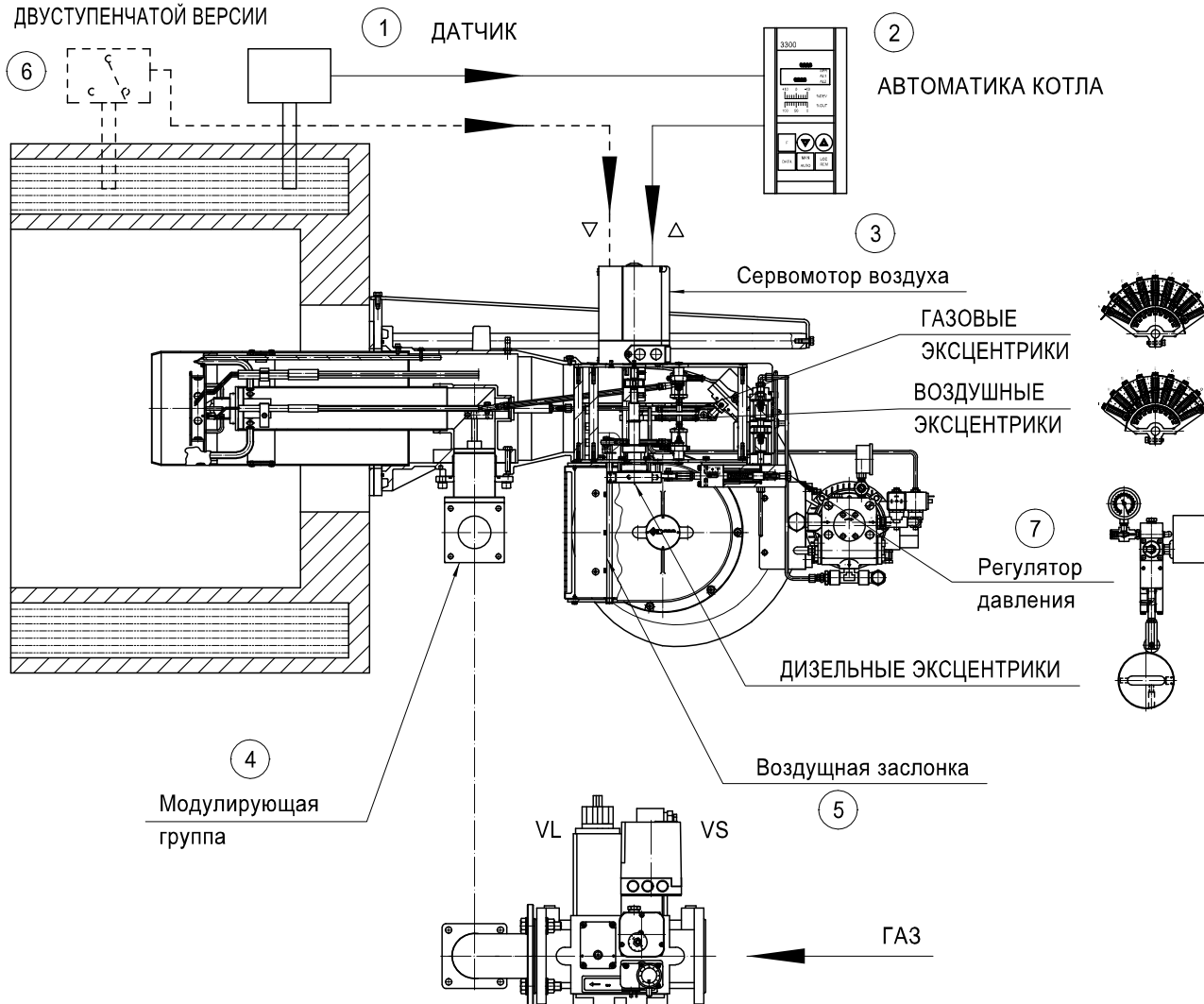
КНОПКА ДЛЯ ИЗВЛЕЧЕНИЯ





ТЕРМОСТАТ  
ДЛЯ ПРОГРЕССИВНОЙ  
ДВУХСТУПЕНЧАТОЙ ВЕРСИИ

ПРИНЦИП РАБОТЫ



### МОДУЛИРУЕМОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

Датчик [1] определяет температуру (или давление) и передает ее блоку управления [2], который в зависимости от установленного значения, управляет сервомотором [3]. Сервомотор одновременно вращает дизельные, газовые и воздушные эксцентрики, поучая таким образом, прогрессивные изменения мощности пламени в соответствии с запросами пользователя. Изменения газа управляются газовым клапаном [4], регулировка дизеля управляется регулятором давления [7], в то время, как количество воздуха регулируется воздушной заслонкой [5].

### ПЛАВНО-ДВУХСТУПЕНЧАТОЕ РЕГУЛИРОВАНИЕ

В данном случае трехконтактный термостат (или реле давления) (6) непосредственно подает команды на сервопривод (3).

### РЕГУЛИРОВКА ВОЗДУХ - ГАЗ И ВОЗДУХ - ДИЗЕЛЬНОЕ ТОПЛИВО

Сервопривод одновременно управляет двумя регулировочными механизмами "по изменяемому профилю":  
РЕГУЛИРОВОЧНЫЙ МЕХАНИЗМ (ГАЗ): управление обтюратором  
ДИЗЕЛЬНЫЕ ЭКСЦЕНТРИКИ: воздействуют на регулятор давления  
РЕГУЛИРОВОЧНЫЙ МЕХАНИЗМ (ВОЗДУХ): управление воздушной заслонкой

**ВНИМАНИЕ:** сервопривод предварительно настраивается на заводе с диапазоном вращения от 0° до 90°.  
Дополнительная настройка не допускается.

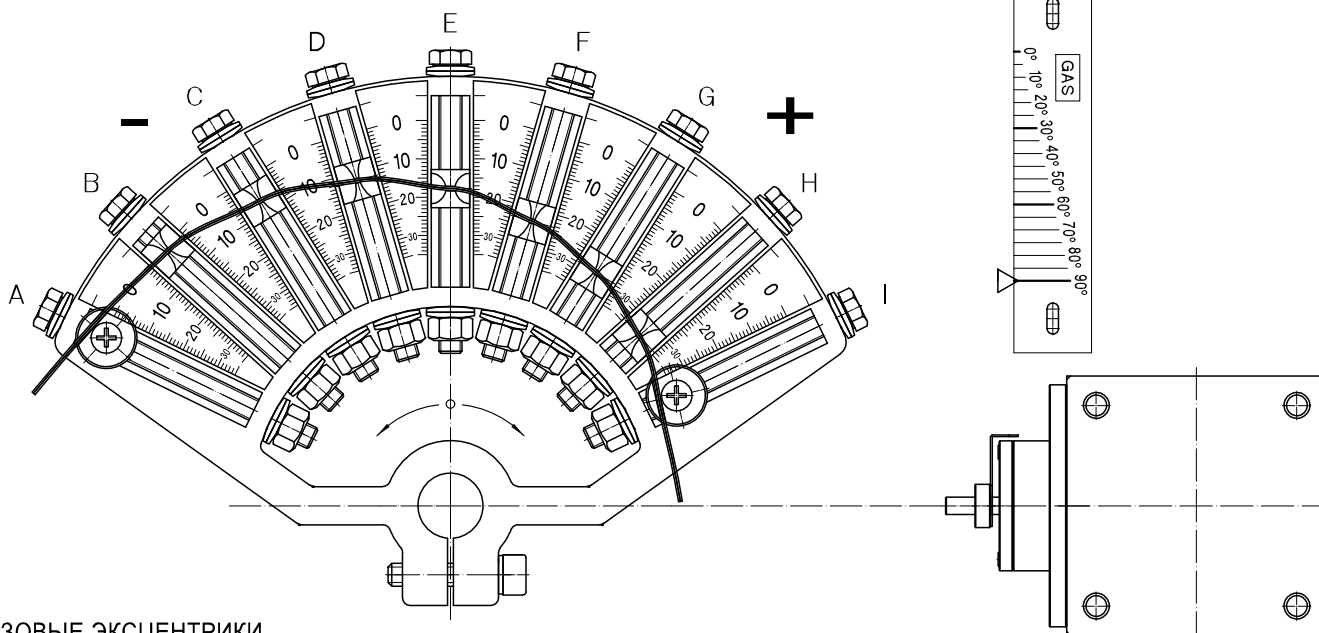
Точная регулировка подачи газа и воздуха производится при помощи винтов регулировочного механизма:

- при вращении по часовой стрелке регулировочная пластина сдвигается наружу и при этом установленное значение уменьшается;
  - при вращении против часовой стрелки регулировочная пластина сдвигается внутрь и при этом установленное значение увеличивается.
- Регулировка в сторону увеличения или уменьшения параметров должна выполняться последовательно всеми винтами чтобы достичь плавного изменения мощности.

**ВНИМАНИЕ:** не допускать чрезмерных изгибов регулировочной пластины.



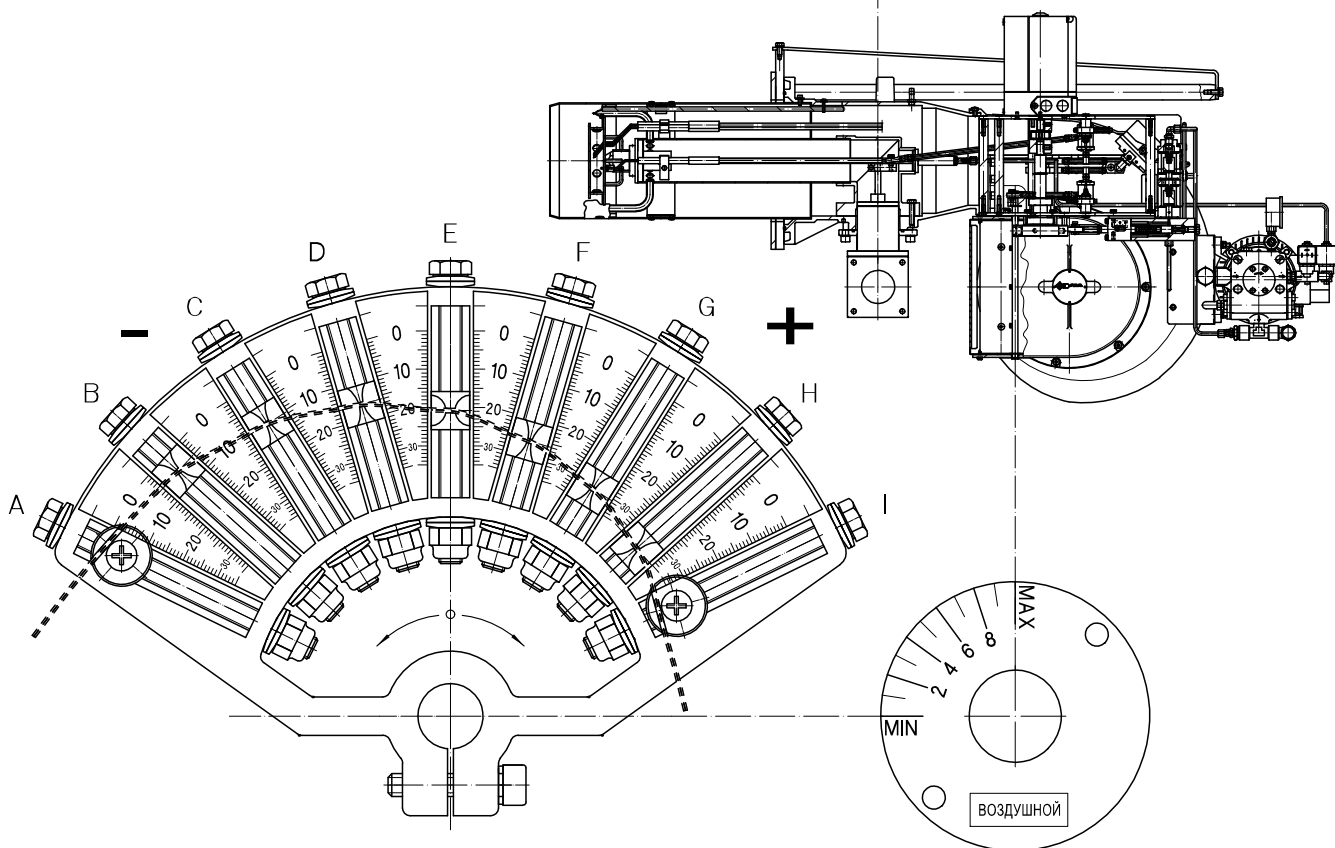
ПРИМЕР НАСТРОЙКИ ЭКСЦЕНТРИКОВ



ГАЗОВЫЕ ЭКСЦЕНТРИКИ

НАСТРОЙКА	ПОЛОЖЕНИЕ ВИНТА ЭКСЦЕНТРИКОВ (мм)								
	А	В	С	Д	Е	Ф	Г	Н	И
К 6/М	4	4	5	6	7	9	12	15	15
К 7/М	4	7	8	10	15	17	21	23	25

ПОЛОЖЕНИ ПРЕРЫВАТЕЛЯ (градусы)							
В	С	Д	Е	Ф	Г	Н	И
15°	23°	25°	27°	35°	41°	50°	
17°	24°	31°	37°	53°	70°	82°	



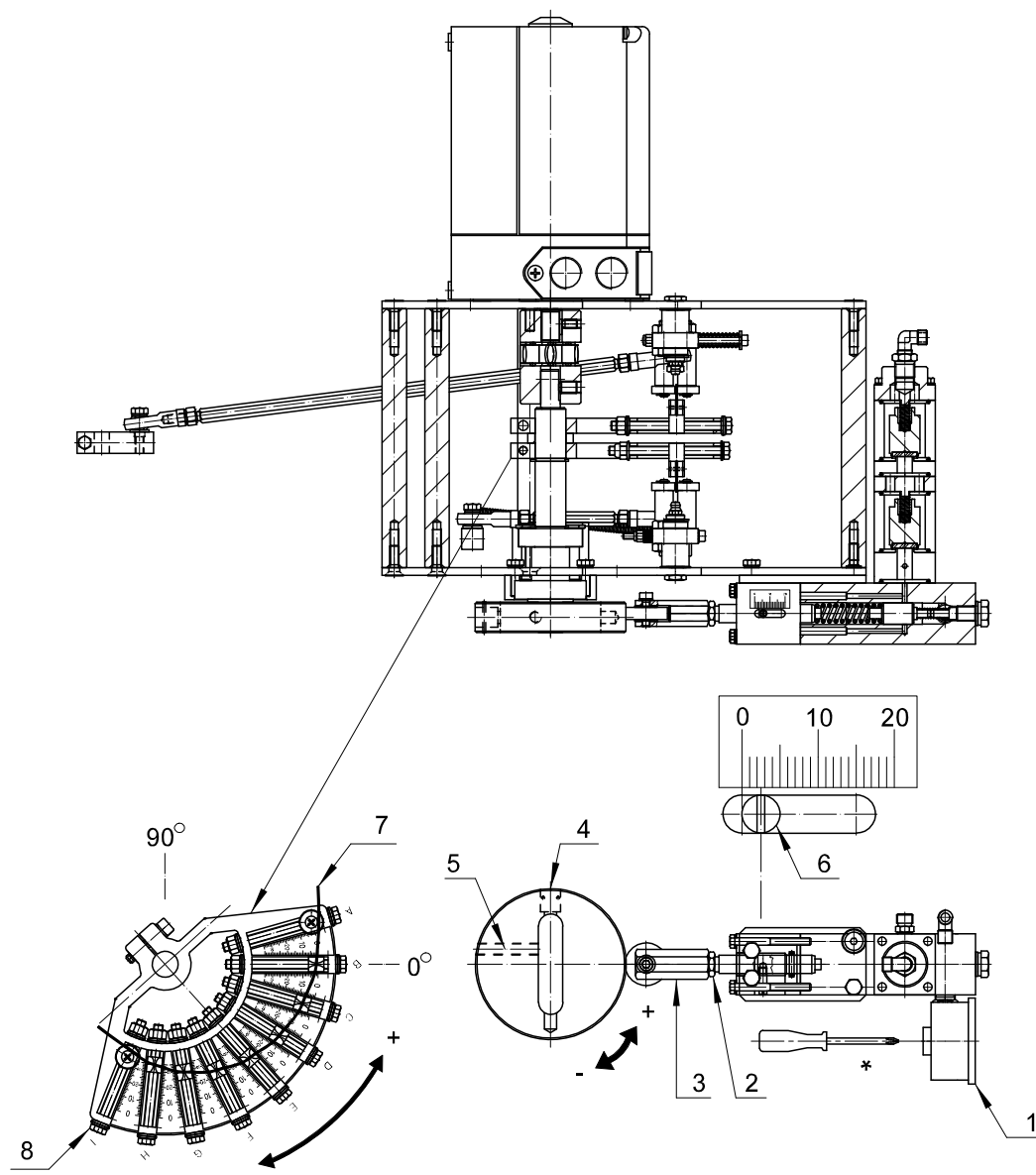
ГАЗОВЫЕ ВОЗДУШНОЙ

НАСТРОЙКА	ПОЛОЖЕНИЕ ВИНТА ЭКСЦЕНТРИКОВ (мм)								
	А	В	С	Д	Е	Ф	Г	Н	И
К 6/М	15	15	12	9	7	6	5	4	4
К 7/М	11	10	10	10	8	8	7	6	5

ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [№ ШПИЛЕК]									
А [min]	В	С	Д	Е	Ф	Г	Н	И [max]	
2	2.2	2.4	2.7	3	3.2	3.4	3.7	4	
1.5	1.7	2.1	2.4	2.7	3	3.4	3.7	4	



РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ В ОБРАТНОЙ ЛИНИИ ПОЛОЖЕНИЕ МИНИМАЛЬНОЙ МОЩНОСТИ



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

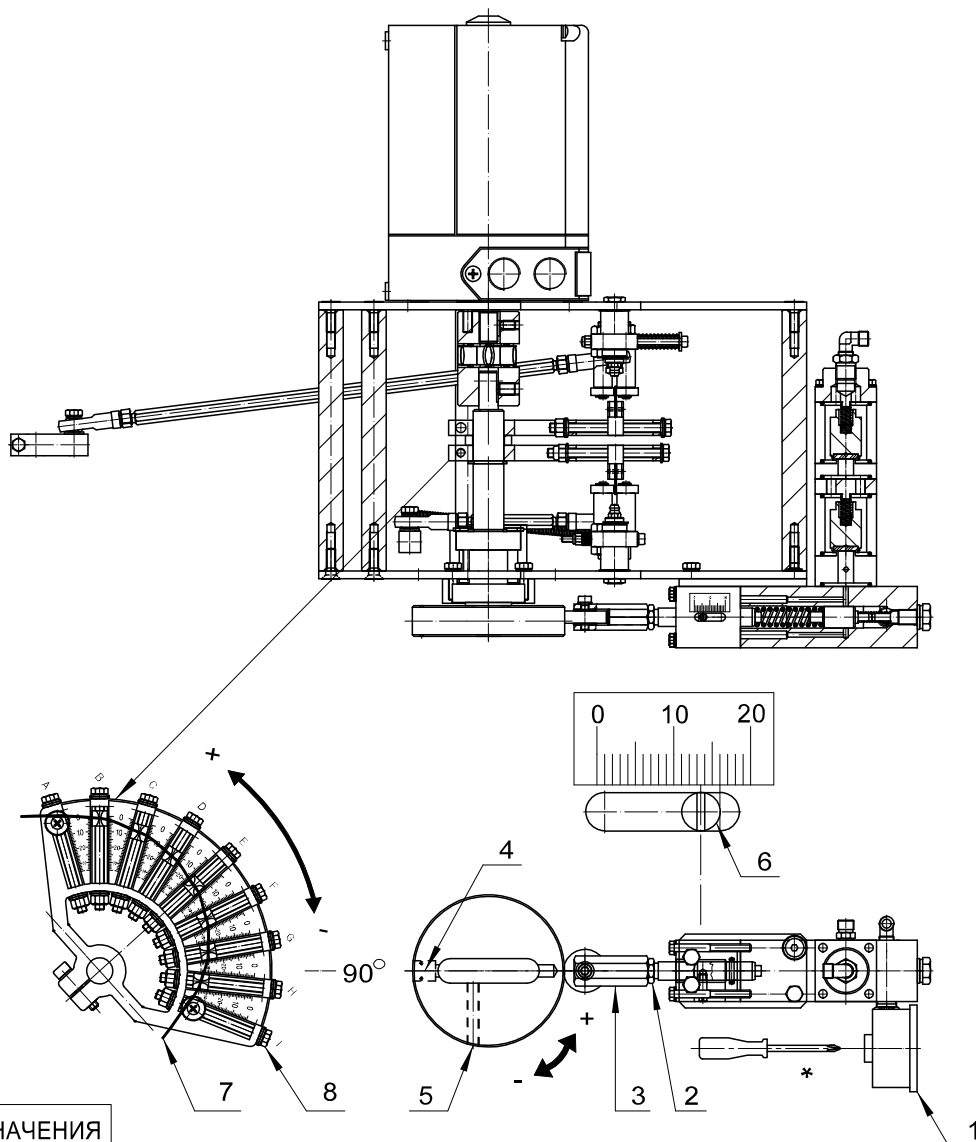
1. Манометр для контроля уровня давления в обратной линии
2. Гайка
3. Регулировочная гайка для изменения величины давления в обратной линии на минимальной мощности
4. Регулировка кулачка для изменения величины давления в обратной линии на максимальной мощности
5. Винт блокировки положения кулачка
6. Указатель хода регулятора давления
7. Кулачковый механизм с изменяемым профилем для регулировки расхода воздуха
8. Регулировочные винты кулачкового механизма

\* ПРИМЕЧАНИЕ: после регулировки кулачкового механизма

РЕКОММЕНДАЦИИ ПО РЕГУЛИРОВКЕ

1. Запустите горелку и оставьте ее на минимальной мощности. Убедитесь, что значение давления на манометре (1) минимум 7-10 бар, если вы используете форсунки Fluidics, или минимум 7-10 бар при использовании форсунок Fluidics.
2. Установите необходимое давление регулируя гайку (3), затем заблокируйте ее при помощи гайки (2).

РЕГУЛЯТОР ДАВЛЕНИЯ В ОБРАТНОЙ ЛИНИИ ПОЛОЖЕНИЕ МАКСИМАЛЬНОГО МОЩНОСТИ



УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

1. Манометр для контроля уровня давления в обратной линии
  2. Гайка
  3. Регулировочная гайка для изменения величины давления в обратной линии на минимальной мощности
  4. Регулировка кулачка для изменения величины давления в обратной линии на максимальной мощности
  5. Винт блокировки положения кулачка
  6. Указатель хода регулятора давления
  7. Кулачковый механизм с изменяемым профилем для регулировки расхода воздуха
  8. Регулировочные винты кулачкового механизма
- \* ПРИМЕЧАНИЕ: после регулировки кулачкового механизма

РЕКОММЕНДАЦИИ ПО РЕГУЛИРОВКЕ

3. Переведите горелку в режим максимальной мощности и проверьте уровень давления на манометре (1). Максимальная мощность форсунки достигается при давлении, равном примерно 13 бар для форсунок Vergonzo, и 21 бар для форсунок Fluidics.
4. Произведите окончательную регулировку давления при помощи винта (4) и гайки (3). Необходимо производить последовательную регулировку элементов 3-4 при увеличении и понижении давления. ПРИМЕР: увеличить давление на 0.5 бар при помощи винта (4), затем увеличить давление на 0.5 бар при помощи гайки (3). И, соответственно, наоборот при понижении давления.
5. Необходимо убедиться, что увеличение давления в обратной линии происходит в течение всего периода открытия сервопривода, а прекращение только при его остановке. В случае преждевременного достижения максимального давления до полного открытия заслонки сервопривода выполните следующие действия: при полном открытии заслонки сервопривода произведите регулировку элементов 3-4 до достижения небольшого уменьшения давления. Затем переведите горелку на минимальную мощность и вновь проверьте давление. В случае, если уровень минимального давления не достигает установленного значения, повторите регулировку с шага 1 (поз. 7).



ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 6/М  
G20 (ПРИРОДНЫЙ ГАЗ)

073515\_5A

15

ТАБЛИЦА НАСТРОЕК

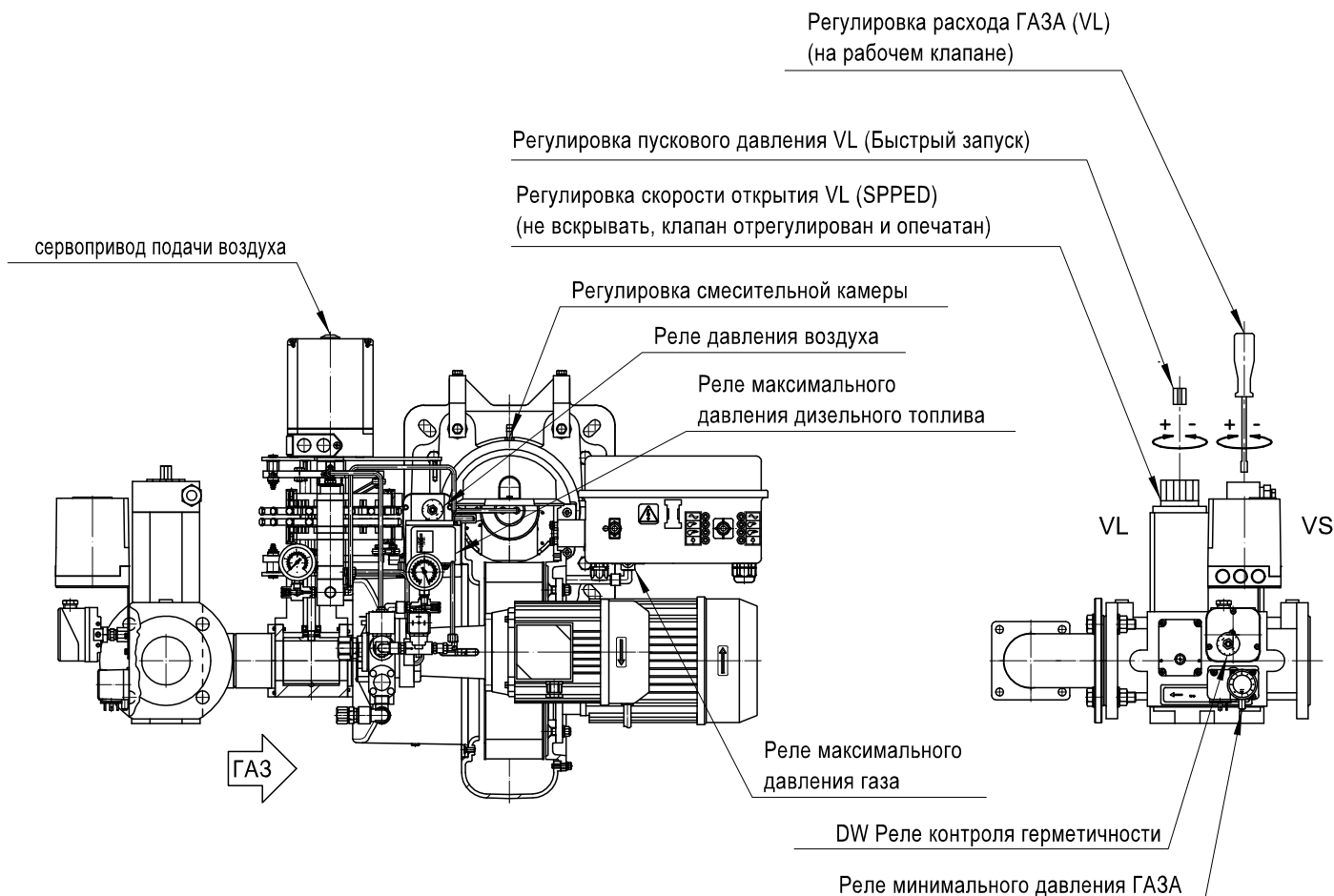
Параметры заданы для сопротивления камеры сгорания равного 0,1 мбар.

Регулировку расхода газа производить только после завершения регулировки расхода жидкого топлива.

Не менять настройки расхода воздуха: регулировать только подачу газа на 1-й и 2-й ступенях.

Окончательную настройку производить при помощи газоанализатора.

ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ		ФОРСУНКА G.P.H.	ДАВЛЕНИЕ насоса	давления обратки форсунки		РЕГУЛИРОВКА СМЕСИТЕЛЯ	1-й СТУПЕНИ			2-й СТУПЕНИ		
1-й СТУПЕНИ	2-й СТУПЕНИ			1-й СТУПЕНИ	2-й СТУПЕНИ		РАСХОД в КАМЕРЕ	ДАВЛЕНИЕ в КАМЕРЕ	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ	РАСХОД в КАМЕРЕ	ДАВЛЕНИЕ в КАМЕРЕ	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ
[Мкал/ч]	[Мкал/ч]	[ кг/ч ]	[ бар ]	[ бар ]	[ бар ]	[ № ШПИЛЕК ]	[ м³/ч ]	[ мбар ]	[ № ШПИЛЕК ]	[ м³/ч ]	[ мбар ]	[ № ШПИЛЕК ]
200	500	50	25	4	15	0	23.4	0.4	1.7	58.4	2.8	3.3
240	600	60	25	4	15	2	28	0.6	1.7	70.1	4.0	3.9
280	700	70	25	4	15	4	32.7	0.9	2.2	81.8	5.4	3.9
320	800	80	25	4	15	6	37.4	1.1	2.2	93.5	7.0	4.4
340	850	90	25	4	15	7	39.7	1.3	2.2	99.3	7.9	5.0
360	900	90	25	4	15	8	42.1	1.4	2.2	105.1	8.9	5.5
380	950	95	25	4	15	9	44.4	1.6	2.2	111.0	9.9	5.5
400	1000	100	25	4	15	10	46.7	1.8	2.2	116.8	11	6.6







ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 6/М  
G31 (сжиженный газ)

073515\_5A

16

ТАБЛИЦА НАСТРОЕК

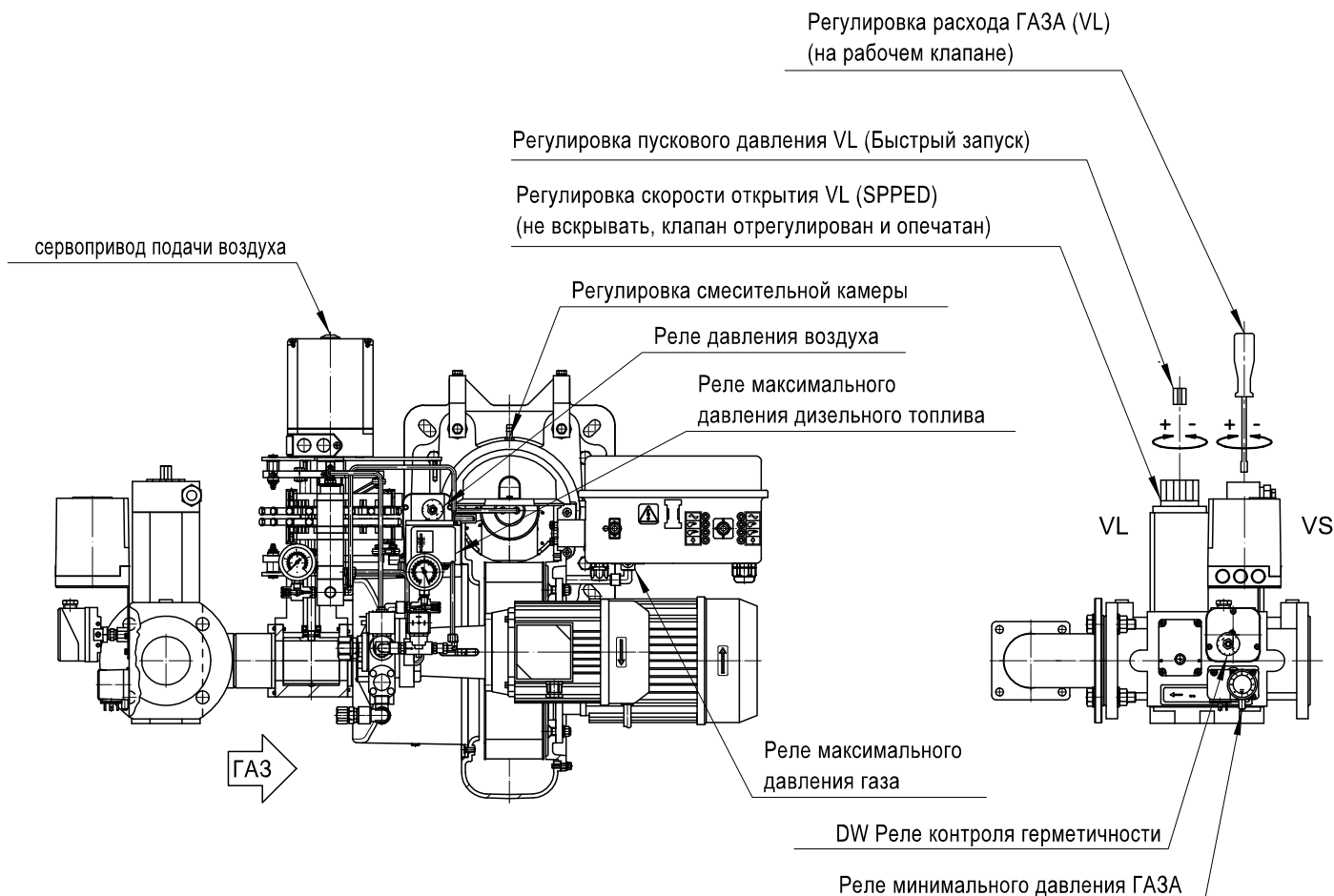
Параметры заданы для сопротивления камеры сгорания равного 0,1 мбар.

Регулировку расхода газа производить только после завершения регулировки расхода жидкого топлива.

Не менять настройки расхода воздуха: регулировать только подачу газа на 1-й и 2-й ступенях.

Окончательную настройку производить при помощи газоанализатора.

ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ		ФОРСУНКА Г.Р.Н. [ кг/ч ]	ДАВЛЕНИЕ насоса [ бар ]	давления обработки форсунки [ бар ]		РЕГУЛИРОВКА СМЕСИТЕЛЯ [ № ШПИЛЕК ]	1-й СТУПЕНИ			2-й СТУПЕНИ		
1-й СТУПЕНИ [Мкал/ч]	2-й СТУПЕНИ [Мкал/ч]			1-й СТУПЕНИ	2-й СТУПЕНИ		РАСХОД [ м³/ч ]	ДАВЛЕНИЕ В КАМЕРЕ [ мбар ]	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [ № ШПИЛЕК ]	РАСХОД [ м³/ч ]	ДАВЛЕНИЕ В КАМЕРЕ [ мбар ]	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [ № ШПИЛЕК ]
200	500	50	25	4	15	0	9.0	0.4	1.7	22.6	2.5	3.3
240	600	60	25	4	15	2	10.9	0.6	1.7	27.1	3.6	3.9
280	700	70	25	4	15	4	12.7	0.8	2.2	31.7	4.9	3.9
320	800	80	25	4	15	6	14.5	1.0	2.2	36.2	6.5	4.4
340	850	85	25	4	15	7	15.4	1.2	2.2	38.5	7.3	5.0
360	900	90	25	4	15	8	16.3	1.3	2.2	40.7	8.2	5.5
380	950	95	25	4	15	9	17.2	1.5	2.2	43.0	9.1	5.5
400	1000	100	25	4	15	10	18.1	1.6	2.2	45.2	10.1	6.6





ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 7/М  
G20 (ПРИРОДНЫЙ ГАЗ)

073515\_5A

17

ТАБЛИЦА НАСТРОЕК

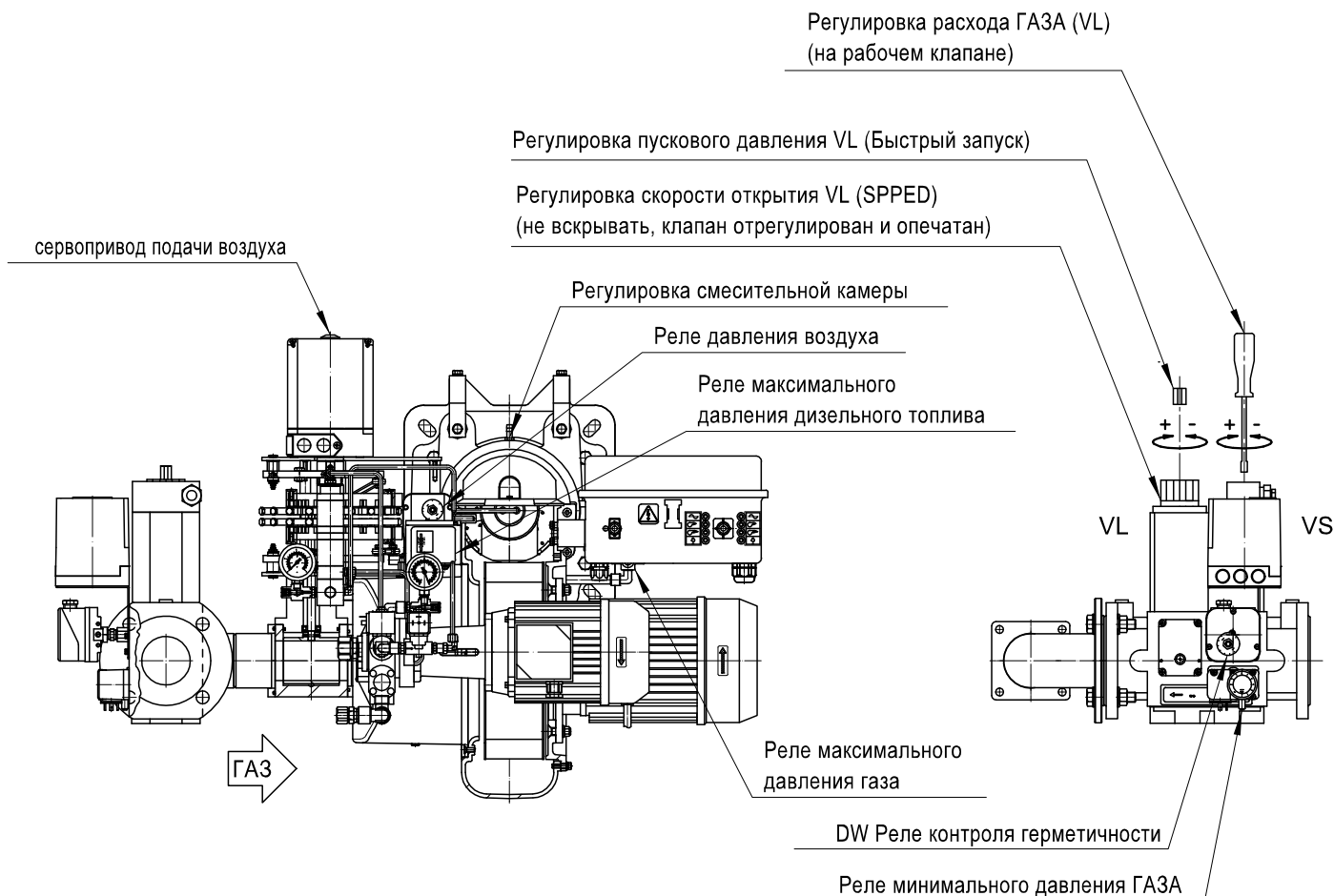
Параметры заданы для сопротивления камеры сгорания равного 0,1 мбар.

Регулировку расхода газа производить только после завершения регулировки расхода жидкого топлива.

Не менять настройки расхода воздуха: регулировать только подачу газа на 1-й и 2-й ступенях.

Окончательную настройку производить при помощи газоанализатора.

ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ		ФОРСУНКА G.P.H. [ кг/ч ]	ДАВЛЕНИЕ насоса [ бар ]	давления обратки форсунки		РЕГУЛИРОВКА СМЕСИТЕЛЯ [ № ШПИЛЕК ]	1-й СТУПЕНИ			2-й СТУПЕНИ		
1-й СТУПЕНИ [Мкал/ч]	2-й СТУПЕНИ [Мкал/ч]			1-й СТУПЕНИ [ бар ]	2-й СТУПЕНИ [ бар ]		РАСХОД [ м³/ч ]	ДАВЛЕНИЕ В КАМЕРЕ [ мбар ]	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [ № ШПИЛЕК ]	РАСХОД [ м³/ч ]	ДАВЛЕНИЕ В КАМЕРЕ [ мбар ]	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [ № ШПИЛЕК ]
280	700	70	25	4	15	0	32.7	0.9	2.2	81.8	6.3	3.3
320	800	80	25	4	15	1	37.4	1.2	2.8	93.5	7.7	3.9
360	900	90	25	4	15	2	42.1	1.6	2.8	105.1	9.8	3.9
400	1000	100	25	4	15	4	46.7	1.9	2.8	116.8	12.1	4.4
440	1100	110	25	4	15	6	51.4	2.3	2.8	128.5	14.6	5.0
480	1200	120	25	4	15	8	56.1	2.8	2.8	140.2	17.4	5.5
520	1300	130	25	4	15	10	60.7	3.3	3.3	151.9	20.4	6.6





ДВУХСТУПЕНЧАТЫЕ, ПРОГРЕССИВНЫЕ ИЛИ МОДУЛИРУЮЩИЕ  
КОМБИНИРОВАННЫЕ ГАЗОВЫЕ - ЖИДКОТОПЛИВНЫЕ ГОРЕЛКИ

МОД.: К 7/М  
G31 (сжиженный газ)

073515\_5A

18

ТАБЛИЦА НАСТРОЕК

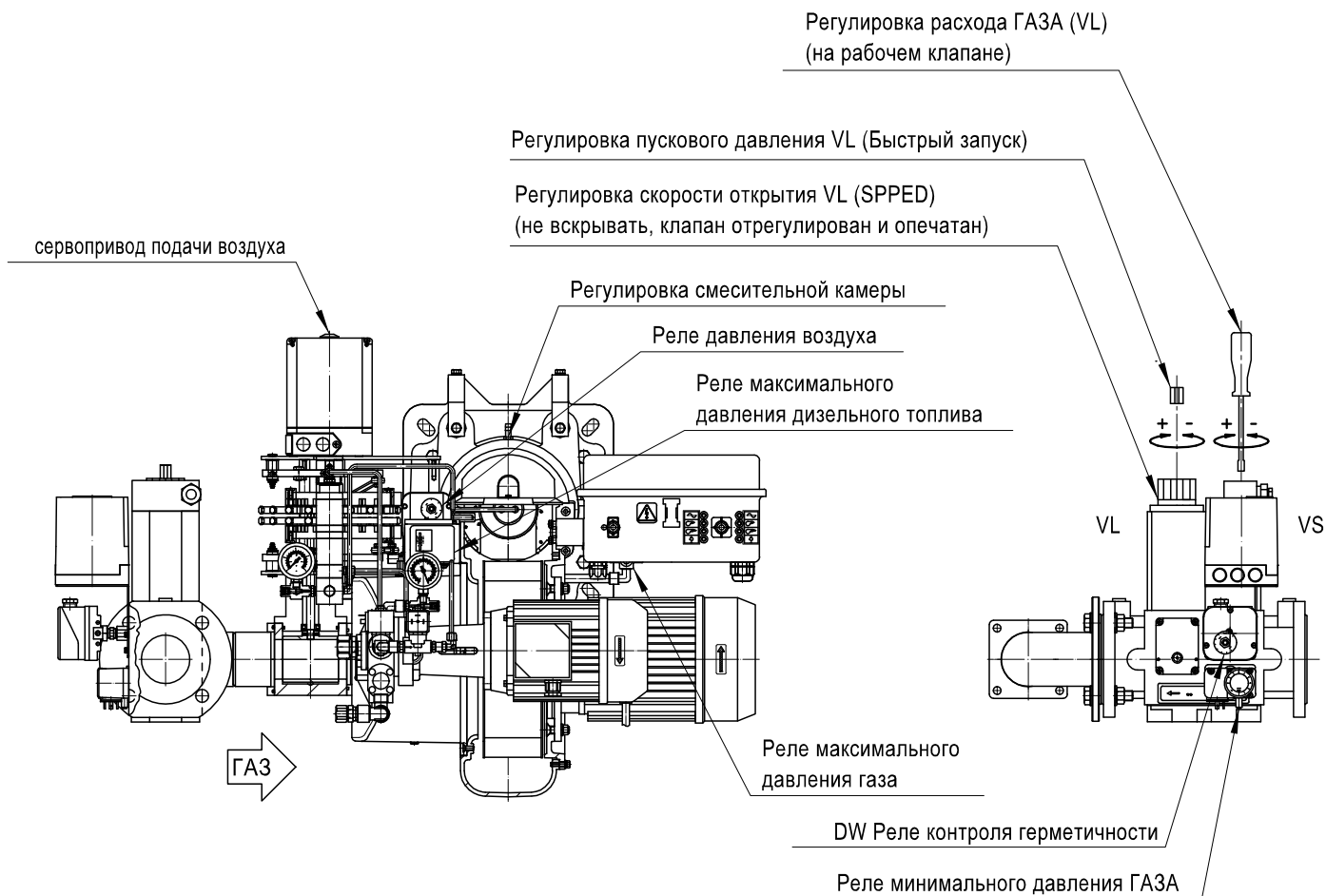
Параметры заданы для сопротивления камеры сгорания равного 0,1 мбар.

Регулировку расхода газа производить только после завершения регулировки расхода жидкого топлива.

Не менять настройки расхода воздуха: регулировать только подачу газа на 1-й и 2-й ступенях.

Окончательную настройку производить при помощи газоанализатора.

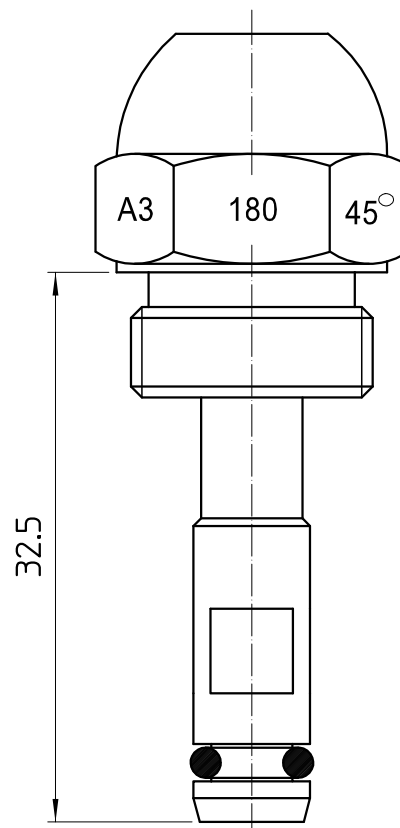
ТЕПЛОВАЯ МОЩНОСТЬ		ФОРСУНКА Г.Р.Н. [ кг/ч ]	ДАВЛЕНИЕ насоса [ бар ]	давления обработки форсунки		РЕГУЛИРОВКА СМЕСИТЕЛЯ [ № ШПИЛЕК ]	1-й СТУПЕНИ			2-й СТУПЕНИ		
1-й СТУПЕНИ [Мкал/ч]	2-й СТУПЕНИ [Мкал/ч]			1-й СТУПЕНИ [ бар ]	2-й СТУПЕНИ [ бар ]		РАСХОД [ м³/ч ]	ДАВЛЕНИЕ в КАМЕРЕ [ мбар ]	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [ ° ]	РАСХОД [ м³/ч ]	ДАВЛЕНИЕ в КАМЕРЕ [ мбар ]	ОТКРЫТИЕ ВОЗДУШНОЙ ЗАСЛОНКИ [ ° ]
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.
.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.	.





ФОСУНКИ С ПОДКЛЮЧЕНИЕМ ДЛЯ ОБРАТНОГО ТРУБОПРОВОДА BERGONZO A3-45°

РАСХОД ПО ПАСПОРТУ [ кг/ч ]	РАСХОД ТОПЛИВА [ кг/ч ]	
	[ МАКС. ]	[ МИН. ]
3	3	1
4	4	1
5	5	2
7.5	7.5	2.5
10	10	3
15	15	5
20	20	7
25	25	8
30	30	10
35	35	12
40	40	13
45	45	15
50	50	17
55	55	18
60	60	20
65	65	22
70	70	23
80	80	27
90	90	30
100	100	33
110	110	37
120	120	40
130	130	43
140	140	47
150	150	50
160	160	53
170	170	57
180	180	60
190	190	63
200	200	67
210	210	70
220	220	73
230	230	77
240	240	80



Давление насоса 24-28 бар

Максимальное давление в обратном трубопроводе: максимальное достижимое давление насоса (мин. 13 бар)

Минимальное давление в обратном трубопроводе : 3 бар



**MADE IN ITALY**

**F.B.R. BRUCIATORI S.r.l.**

**Via V. VENETO, 152 - 37050 Angiari (VR) ITALY**

**Tel. +39 0442 97000 - Fax +39 0442 97299**

**[www.fbr.it](http://www.fbr.it) - [fbr@fbr.it](mailto:fbr@fbr.it) - [italia@fbr.it](mailto:italia@fbr.it) - [export@fbr.it](mailto:export@fbr.it)**



K 6/M  
K 7/M

- ① ALLEGATO PER VERSIONI \_3x
- ② ATTACHED FOR VERSIONS \_3x
- ③ ADJUNTO PARA VERSIONES \_3x

NUOVA VERSIONE:  
NEW VERSION:  
NUEVA VERSIÓN:

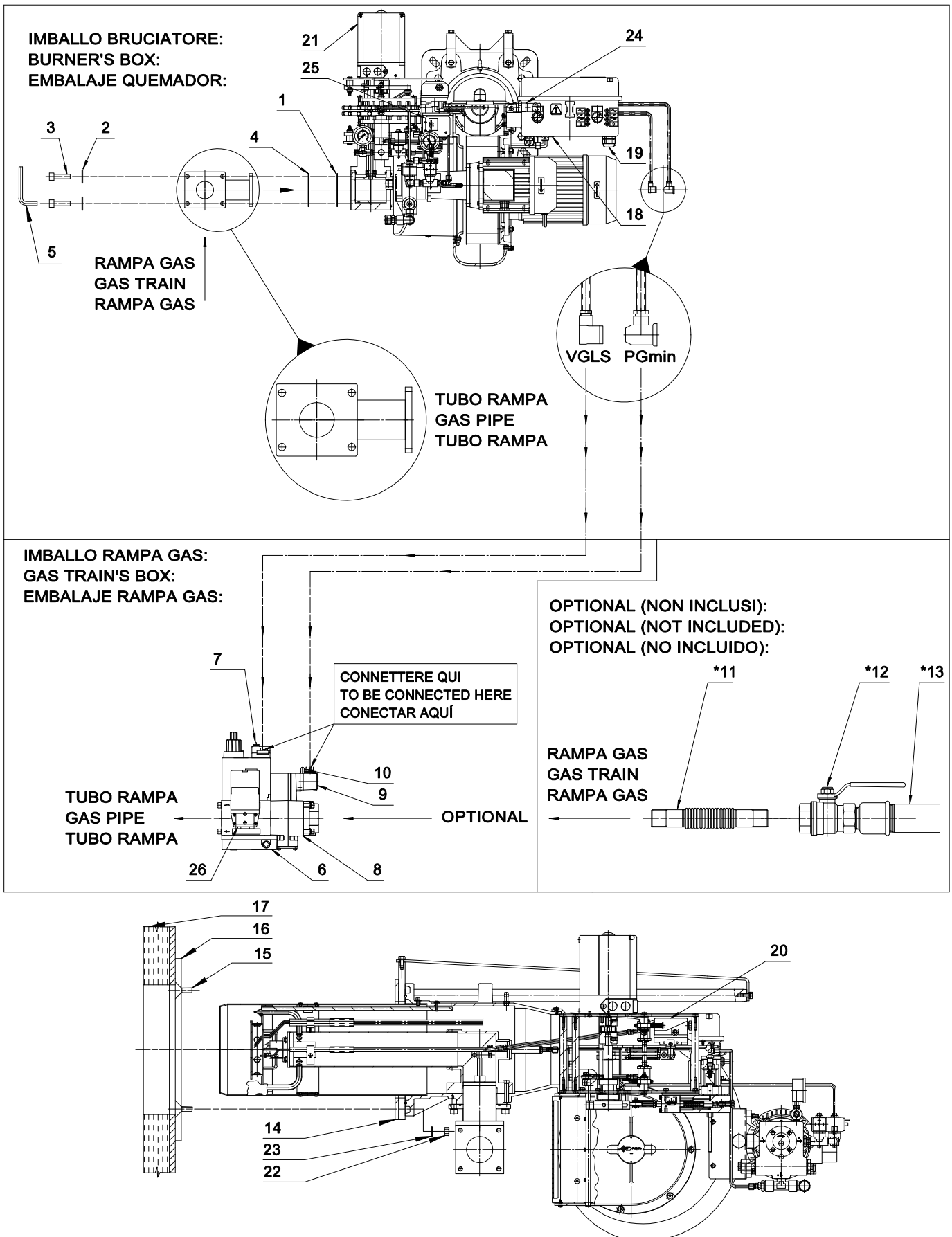


Fig. 1 Schema di installazione bruciatore  
Burner installation  
Esquema de instalación quemador




## CARATTERISTICHE TECNICHE/TECHNICAL CHARACTERISTICS /ESPECIFICACIONES TÉCNICAS

### LEGENDA

1) Guarnizione O-ring	8) Filtro	15) Prigioniero	22) Dado
2) Rondella	9) Pressostato GAS di minima	16) Controflangia	23) Rondella
3) Vite	10) Presa di pressione GAS	17) Generatore	24) Fotocellula UV
4) Tappo	11) Giunto antivibrante (OPTIONAL)	18) Pressostato GAS di massima	25) Pressostato GASOLIO di massima
5) Chiave esagonale	12) Rubinetto a sfera (OPTIONAL)	19) Pressacavo Pg	26) Controllo di tenuta GAS
6) Elettrovalvola	13) Condotto GAS	20) Pressostato aria	
7) Stabilizzatore	14) Guarnizione	21) Servomotore	


\* Da montare a cura dell'installatore.

 Prima di montare la flangia, assicurarsi che la guarnizione O-ring (pos.1) sia ben posizionata nella sua sede.  
ATTENZIONE: Togliere il tappo (pos.4).

### LEGEND

1) O-ring	8) Filter	15) Stud bolt	22) Nut
2) Washer	9) Minimum GAS pressure switch	16) Counter-flange	23) Washer
3) Screw	10) Gas pressure outlet	17) Generator	24) Photoelectrical UV-cell
4) Cap	11) Antivibration coupling (OPTIONAL)	18) Maximum GAS pressure switch	25) LIGHT-OIL Maximum pressure switch
5) Hexagonal spanner	12) Gas tap (OPTIONAL)	19) PG	26) Valve proving system
6) GAS solenoid valve	13) Gas pipe	20) Air pressure switch	
7) Stabilizer	14) Gasket	21) Servomotor	


\* To be mounted by the installer.

 Before mount the flange, make sure that the O-ring (pos.1) is correctly installed in it's venue.  
ATTENTION: Remove the cap (pos.4).

### LEYENDA

1) Guarnición O-ring	8) Filtro	15) Tornillo prisionero	22) Tuerca
2) Arandela	9) Presostato GAS de minima	16) Contrabrida	23) Arandela
3) Tornillo	10) Toma de presión GAS	17) Generador	24) Fotocélula UV
4) Tapón	11) Conexión flexible (OPTIONAL)	18) Presostato GAS de maxima	25) Presostato GASÓLEO de maxima
5) Llave hexagonal	12) Grifo esferico (OPTIONAL)	19) Pasacables Pg	26) Control de finca GAS
6) Electroválvula	13) Conducto GAS	20) Presostato aire	
7) Estabilizador	14) Guarnición	21) Servomotor	

\* Por montar por el instalador.

 Antes de montar la brida, asegurese que la guarnición o-ring (pos.1) sea bien posicionada en su asiento.  
ATENCIÓN: Remover el tapón (pos.4).



## SCHEMA ELETTRICO

Fare riferimento allo schema elettrico fornito a corredo del presente MANUALE.

## DIAGRAMMA DI FUNZIONAMENTO DELL'APPARECCHIATURA

Si rinvia a quanto esposto nell'opuscolo dell'apparecchiatura che accompagna il presente manuale.

## CONNESSIONE ELETTRICA RAMPA GAS

Per le connessioni elettriche alla rampa gas, fare riferimento alla foto seguente e allo schema elettrico fornito a corredo del presente MANUALE.

## ELECTRICAL PANEL LAYOUT

Please refer to electrical panel layout supplied with the present instructions.

## WORKING DIAGRAM OF THE ELECTRICAL DEVICE

Please refer to electrical device handbook supplied with the present Instructions.

## ELECTRICAL CONNECTIONS TO THE GAS TRAIN

For the electrical connections to the gas train, please refer to the following photo and to the electrical panel layout supplied with the present instructions.

## ESQUEMA ELÉCTRICO

Consulte el esquema eléctrico suministrado con este MANUAL.

## DIAGRAMA DE FUNCIONAMIENTO DEL EQUIPO

Por favor, consulte las instrucciones del programador del quemador que acompaña a este manual.

## CONEXIONES ELÉCTRICAS DEL RAMPA DE GAS

Para las conexiones eléctricas del rampa de gas, consulte la fotografía siguiente y consulte el esquema eléctrico suministrado con este MANUAL.



Connessione elettrica rampa gas/Electrical connections to the gas train/Conexiones eléctricas del rampa de gas



MADE IN ITALY

**F.B.R. Bruciatori S.r.l.**

Via V. Veneto, 152 \_ 37050 Angiari (VR) \_ Italy

Tel. +39 0442 97000 \_ Fax + 39 0442 97299

www.fbr.it \_ email: fbr@fbr.it